

opositores dicen que el programa no funciona. No cabe duda de que hay programas bilingües inadecuados; Los opositores pretenden que la educación bilingüe es atacada por su ineficacia. Ignoran por completo las investigaciones académicas que han aprobado su ineficacia.

Otros más intransigentes creen que la misma democracia se pone más frágil al tener dos idiomas en la escuela. Stephen Pollard dice:

“Los opositores opinan que la educación bilingüe fomenta el separatismo, estas ideas provienen de gente que cree que los hispanos y otras razas que se benefician de la educación bilingüe nunca se asimilen a la gran amalgama que es la cultura norteamericana, creen equivocadamente que el idioma es decisivo, esto no puede ser mas lejos de la verdad. Los conflictos entre la raza no estallan por que hablamos diferentes idiomas. Estallan por el temor a lo desconocido, por querer el poder, por el territorio”
(<http://www.cts.com/browse/publish/pollesp.html>).

Un ciudadano llamado Hal Netkin nos dice que no hay un trozo de evidencia de la educación bilingüe, al contrario, la evidencia de los últimos 20 años indica que la educación bilingüe es la causa mayor del fracaso académico de los estudiantes latinos. Sólo podemos concluir por los resultados deprimentes que los educadores no están preocupados por los estudiantes latinos, ¿entonces cómo explican los educadores la deficiencia de la realización académica entre los estudiantes latinos? Pregunta que nos cuestionamos a menudo (<http://www.yeson227.org/ys/ysnetkinsp.html>).

3.1.2 Inglés como lengua extranjera ó como segunda lengua

En la historia de la Educación Escolar, el aprendizaje de otras lenguas ha tenido pesos y roles diferentes, a veces cuestionables, hoy en día la necesidad del aprendizaje de una segunda lengua como el inglés y sobre todo de su uso en la escuela, responde a las características y necesidades de un nuevo contexto, en el que la comunicación y la interconexión juegan un papel fundamental.

La enseñanza de una segunda lengua desde la educación infantil deberá ser una experiencia emocionante para los niños y niñas de 3 a 6 años. La deserción de los alumnos mayores (14,15,16 años) quienes se encuentran en secundaria ha provocado una importante falta de horas en los maestros de inglés que han ido subsanando los espacios desaprovechados ocupándose de dar una enseñanza lingüística a los alumnos de los niveles más bajos llegando a muchos centros infantiles y primaria a dar clase a los niños y niñas de 3 a 6 años.

Se han aplicado con éxito programas de inmersión en Canadá con niños de nivel socioeconómico más bajo dentro de la misma situación sociolingüística, pero no se ha experimentado con niños de un nivel socioeconómico bajo. Lamber citado por Yolanda Lastra (1992, 454) cree que los niños de grupos minoritarios no tienen éxito debido a factores socioeconómicos: el desprecio hacia su lengua y la amenaza de perder su cultura al asistir a la escuela.

En los Estados Unidos según las cifras estimadas del Departamento de educación en 1984 había casi dos millones y medio de niños con deficiencias en inglés. La cifra va en aumento debido a la inmigración y al incremento natural de la población, La educación bilingüe se aprobó hasta 1988.

Debido a la gran controversia que se suscitó torno a este tipo de educación Engle hace las siguientes generalizaciones citadas en (Yolanda Lastra 1992, 456):

- La habilidad para leer y escribir en la segunda lengua no puede dar resultados favorables sin una enseñanza previa de la lengua materna.
- Los programas bilingües no retardan el desarrollo de la lengua materna
- Los niños aprenden mas mientras mas duran los programas al principio tiene desventajas su progreso es lento
- La formación y procedencia étnica de los maestros influye sobre el programa
- Un programa bilingüe puede tener éxito si la segunda lengua se enseña temprano y en forma oral
- El éxito de cada programa depende de muchos factores como el estatus y el prestigio de las lenguas dentro de la sociedad.

Los niños de familias en los cuales el inglés no es el lenguaje de casa se esta incrementando el porcentaje de alumnos que se inscriben en escuelas de Estados Unidos, la lengua de las minorías puede ser encontrada en escuelas cruzando el país no sólo en la frontera con México sino en el propio país, es claro que todas las escuelas deben estar preparadas para el cambio al incremento de población de estudiantes incluyendo estudiantes quienes tienen un bajo aprovechamiento en inglés.

En Estados Unidos los programas llamados ESL (inglés como segunda lengua) son usados en distritos donde la población minoritaria lingüística es

muy diversa y representa diferentes lenguas. El programa de ESL se aplica a estudiantes con diferente lengua en la misma clase, el maestro no necesita tener un buen manejo de la lengua materna de los estudiantes.

¿Cómo decidir el enfoque más apropiado para apoyar simultáneamente las demandas de la lengua extranjera, así como el progreso cognitivo y académico requerido para nuestros estudiantes? dado que los estudiantes necesitan enfrentar tanto el inglés académico como el interpersonal, lo cual significa no sólo entender nuevos conceptos en otros idiomas sino establecer una comunicación en inglés con maestros y compañeros, que satisfaga sus propósitos y necesidades; y que se convierta significativamente en una comunicación cada vez mas eficiente y correcta.

En todo el mundo, la mayor parte de la gente aprende el inglés en la secundaria. Como en muchos países ha aumentado considerablemente el número de niños que asisten a la secundaria, la enseñanza del inglés también ha ido en aumento; Yolanda Lastra nos muestra el porcentaje de algunas áreas del mundo de niños de secundaria que toman clases de inglés "África, 96%, Asia, 97%, Europa, 56%, América Latina, 54% y URSS, 53 por ciento"(1992, 348).

En conclusión, el idioma inglés se usa internamente como lengua oficial en países como Singapur, Puerto Rico e India siendo esta usada como una segunda lengua.

CAPÍTULO 4 ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS DIFERENTES PAISES

4.1 Enseñanza del idioma inglés en Europa

En el llamado viejo continente se ha caracterizado por sus adelantos en las áreas tecnológicas, educativas, de comunicación, entre otras, por lo que ya han superado etapas de desarrollo, un ejemplo de ello es la enseñanza del idioma Inglés en donde ya no es una problemática implementar programas de enseñanza del idioma inglés sino buscar incrementar los niveles de calidad.

En algunos países Europeos éstas demandas antes mencionadas ya han sido sobrepasadas y se encuentran en otra etapa de desarrollo; por ejemplo en algunos países se están haciendo estudios acerca del rendimiento del alumno en la asimilación de una segunda lengua, en donde buscan la elevación de la calidad de los programas; sin embargo, en países en vías de desarrollo apenas estamos en el proceso de poner en práctica dichos programas.

La educación bilingüe se da en diferentes lenguas en España por ejemplo específicamente en Cataluña, por mencionar una ya que existen varias, la educación bilingüe ha sido considerada de gran importancia, sea cual fuere la justificación, ya sea cultural, en donde el lazo y la dignidad por las raíces son muy profundas, económica similar a la situación de México y de otros países de América Latina en donde se involucra el factor comercial, y geográfico como en Estados Unidos en donde los latinos están pugnando por una educación en su lengua materna, en Puerto Rico existe un proyecto para

formar ciudadanos bilingües, así pues ésta debe ser analizada desde el punto de vista económico, social, cultural.

Las escuelas públicas en Madrid han ampliado su oferta formativa en el área de lengua extranjera; sin embargo, en términos generales, los colegios públicos rurales sufren insuficiencia tanto en recursos humanos como en recursos materiales y didácticos. Tampoco suele existir la posibilidad de optar por algún colegio privado de enseñanza bilingüe inglés-español, por que la mayoría de ellos suele estar ubicado en las grandes ciudades:

“Los niños no han tenido que recurrir al bolsillo de Papa para ir a Inglaterra o Estados Unidos durante las vacaciones, no han tenido que buscar un colegio privado, inexistente en este medio, con enseñanza bilingüe, simplemente se les ha ofrecido la posibilidad de acercarse a la lengua extranjera como algo real, y esta ha dejado de ser un fantasma de situaciones ficticias que situamos en un punto del mapa o que aparece una etiquetas que nadie lee” (Mercedes L. Lorenzo y Kim Griffin, 1990, 18)

El consejo de Europa insiste en la necesidad de que las personas desarrollen competencias suficientes para relacionarse con otros miembros de las países europeos. En consecuencia, estima que se debe dar un nuevo impulso a la enseñanza de idiomas que ayude a desarrollar la idea de ciudadanía europea y recomienda la adquisición de un cierto nivel de competencia comunicativa en más de una lengua extranjera durante la etapa educativa de la enseñanza secundaria obligatoria, así como de mecanismos que permitan continuar al aprendizaje de idiomas durante la vida adulta. (<http://www.fecae.es/usuarios/documentos/eso /extranjera op.html>).

Los estudiantes en Japón empiezan a estudiar Inglés en el séptimo grado, Entonces ellos por lo menos estudian Inglés hasta terminar la escuela secundaria nos dice Kazumi Suzuki (<http://www.journalism.arizona.edu/indy/mar98/story13.html>).

Uno de los principales países plurilingües del mundo es la India, pero hoy día muchas de las lenguas minoritarias corren el riesgo de extinguirse en la medida en que las mayoritarias ganan terreno, el inglés es uno de los idiomas oficiales, también considerado el idioma neutro que permite una comunicación mas amplia y también es el idioma de la tecnología, la modernidad y el desarrollo, el inglés constituye además un símbolo de posición social; Los políticos nacionalistas que critican el empleo del inglés en las instituciones públicas, habiendo otras necesidades en la educación, suelen enviar a sus hijos a los colegios bilingües, lo cual nos muestra la inconsistencia de pensamiento, es decir pensar de una forma y actuar de acuerdo a sus intereses; sin embargo, esto nos muestra la conciencia que existe respecto a la importancia del inglés hoy en día.

La enseñanza de las lenguas extranjeras en España ha sido tradicionalmente una de las áreas tradicionalmente incorporadas en los planes de estudio, Sólo la reciente incorporación de España a la comunidad internacional, aunada a la necesidad de abordar educativamente la coexistencia de varias lenguas dentro de la comunidad nacional, ha insistido en nuestras instancias educativas y sociales lo que podíamos llamar la conciencia de nuestra interculturalidad. El modelo de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera que se pretende usar se basa en una "conceptualización teórico-metodológico" enraizada en la psicología histórico-cultural" (Amelia Álvarez y Pablo del Río 1990,100).

Cada vez se concede mayor importancia al aprendizaje de las lenguas extranjeras y, especialmente, al de la lengua inglesa como instrumento de comunicación internacional, tanto por parte de los padres de familia como por los alumnos como por parte de los centros educativos.

En países como España, Francia y Suecia se realizan evaluaciones referentes al aprendizaje de las lenguas extranjeras, tema que despierta polémica sobre los métodos y enfoques que son más adecuados para lograr un aprendizaje relevante y eficaz. Los países antes mencionados buscan con investigaciones obtener los siguientes resultados:

- ° obtener para cada uno de los tres países información sobre la eficacia de la enseñanza del inglés en su sistema educativo.

- ° mostrar las convergencias y divergencias de las opciones pedagógicas tomadas en cada uno de estos países en cuanto a contenido de los programas, prácticas pedagógicas de los profesores y el proceso de aprendizaje del inglés por parte de los alumnos.

- ° proporcionar datos que puedan ser útiles para fundamentar, en cada una de las tres naciones, las decisiones necesarias para desarrollar una enseñanza eficaz del idioma inglés”

(<http://www.ince.mec.es/hf/index.htm>)

A continuación mostraremos un cuadro en donde nos muestra los años y países en que se realizaron tales evaluaciones.

CARACTERISTICAS ESTRUCTURALES DE LA ENSEÑANZA DEL INGLES			
	FRANCIA	ESPAÑA	SUECIA
edad de entrada a la escuela	6 años	6-7 años	7 años
inicio del aprendizaje del ingles obligatorio	6° año de escolaridad	6° año de escolaridad	4° y 5° año de escolari.
edad teórica curso en el momento de la evaluación	11 años 9° año	11 años 10° año	10 u 11 8° año
edad teórica edad media en el momento de la evaluación	14 años 15 años	15 años 16 años	14 años 15 años

(<http://www.ince.mec.es/hf/index.htm>)

4.2 Educación bilingüe en Norteamérica

El desarrollo de la educación bilingüe en Estados Unidos ha estado decayendo, es importante estar consciente de la historia del problema de ese país por que en los años setenta muchos países imitaron los programas que se desarrollaron ahí. Antes de 1920 hubo en Estados Unidos escuelas bilingües fundadas por padres de familia que habían inmigrado y que deseaban que sus hijos conservaran su lengua.

El gobierno federal empezó a suministrar fondos para la educación bilingüe en 1968. La educación bilingüe ha estado alrededor de décadas especialmente en estados de gran migración tales como California, Florida, New York y Texas, desde entonces se apoyó el uso de otras lenguas como medio de instrucción. Durante la década de los años setenta empezaron a aparecer las evaluaciones y las críticas, unas favorables y otras no. Según se dijo, había cuatro tipos de programas, clasificados según sus objetivos:

- 1) Bilingüismo de transición. La lengua nativa se emplean para que los alumnos aprendan algunas materias mientras adquieren suficientes conocimientos del inglés para que esta lengua se utilice como medio de instrucción.
- 2) Bilingüismo con alfabetización en una sola lengua. Se desarrollan las dos lenguas en cuanto a producción y comprensión, pero no se alfabetiza en lengua materna.
- 3) Bilingüismo parcial. Se trata de lograr fluidez y alfabetización en ambas lenguas, pero la alfabetización en la lengua materna se limita a ciertos aspectos relacionados con la cultura del grupo étnico en cuestión
- 4) Bilingüismo total. Ambas lenguas se enseñan de la misma manera.(Yolanda Lastra 1992, 452).

El surgimiento de la educación bilingüe, como reconocimiento de la diversidad lingüística-cultural en la escuela es un fenómeno reciente de aparición casi simultáneo hace treinta años, esta surgió a finales de los años sesenta dentro de la modalidad educativa es consecuencia del período de búsqueda de una mayor tolerancia y justicia social que caracterizó el movimiento de los derechos civiles de la época, siendo considerada como un programa de la llamada acción afirmativa. Aunque la educación bilingüe había existido en la segunda mitad del siglo pasado y a principios de éste, incluso en algunos colegios públicos, a nivel estatal. es entonces cuando el gobierno

federal financia programas especiales de enseñanza para los niños pertenecientes a minorías lingüísticas diferentes y desconocedores del inglés. Ellos en un momento creciente de inmigrantes a los Estados Unidos, principalmente hispanohablantes, mexicanas, cubanas, puertorriqueñas y por consiguiente de mayor diversidad cultural. (Ernesto Barnach-Calbo Mtz. <http://www.ucm.es/info/cecal/encuentr/areas/antropol/5a/ernest.htm>).

Grandes poblaciones de hispanos viven en los Estados Unidos, de los cuales los niños hispanos han entrado en las escuelas americanas con casi ninguna habilidad del lenguaje inglés. La educación bilingüe es una manera de enseñar el idioma, en este caso el inglés.

La ley federal y estatal respecto a la educación bilingüe aprobada entre 1968 y 1988 ha causado gran controversia así como todas las implicaciones en su aplicación práctica, dicho debate que en el país se produjo acerca de esta modalidad educativa gira en torno a tres aspectos principales:

“los objetivos: gradual situación de la lengua materna como medio de instrucción por el inglés – los llamados programas de transición o continuidad de la lengua materna no sólo en los primeros cursos de la primaria sino a lo largo de sistema educativo.

opción entre el control local: mayor flexibilidad en la aplicación de los programas bilingües según la tradición norteamericana en materia de educación, la intervención federal, la única capaz, según los defensores de garantizar los programas.

exclusividad o no de la educación bilingüe: posibilitándose en este último caso la utilización de métodos alternativos monolingües en inglés como el E.S.E. o la inmersión estructurada”

(<http://www.ucm.es/info/cecal/encuentr/areas/antropol/5a/ernest.htm>)

En Estados Unidos, desde la implantación oficial de la modalidad bilingüe se alzaron voces partidarias de una educación multicultural bilingüe, "two ways", educación bilingüe o de doble vía, como lo mas adecuado para un país tan multicultural, pero estas no sólo fracasaron sino que fueron progresivamente silenciadas. Sin embargo, pese a las múltiples restricciones existen hoy en día más de 200 programas de doble vía en pleno y exitoso funcionamiento.

La extensión de estos programas, podría contribuir a la modificación de la contradictoria, si bien intencionada, política lingüística norteamericana consistente en frenar la lengua materna o segunda lengua como medio de instrucción en la educación bilingüe en beneficio del inglés y, a su vez, promover el aprendizaje de los idiomas como lenguas extranjeras, entre las cuales el español figura en primer lugar desde hace años en todos los niveles educativos. Ahora bien, la superación de prejuicios y obstáculos todavía muy arraigados, tanto en América Latina como en los Estados Unidos, aún cuando procedan de causas y orígenes diversos, el logro de tan ambiciosos objetivos requiere mayor voluntad política por parte de las autoridades educativas así como de los propios gobernantes al igual que una movilización social, a fin de generar recursos y modificar actitudes y comportamientos, función esta última que, junto con la transmisión de saberes y competencias, se ha atribuido a la educación, pero que ya trasciende este ámbito. (<http://www.ucm.es/info/cecal/encuentr/areas/antropol/5a/ernest.htm>).

La educación bilingüe ha estado alrededor de décadas especialmente en estados de gran migración tales como California, Florida, New York y Texas; Las escuelas del sur de Tucson serán seriamente afectadas económicamente si la propuesta de algunos legisladores de restringir la educación bilingüe en el estado de Arizona a solamente 4 años se pone en

efecto, "si la propuesta se convierte en ley la escuela podría perder entre \$454,00 y \$742,000 cada año dijo Leonardo Basurto director de la educación bilingüe en este estado" (<http://www.journalism.arizona.edu/indy/april98/story2.html>).

El partido Demócrata apoya decididamente la educación bilingüe. Este importante programa de educación incrementa las oportunidades para los 2.8 millones de estudiantes cuyos conocimientos del inglés son limitados, los demócratas dicen.

"La educación es el camino a través del cual preparamos a nuestros hijos a ganarse la vida, participar en nuestra democracia, disfrutar del arte, tener éxito, si hay algún objetivo que debería crear un consenso bipartita, es el de asegurar que todo americano tiene la posibilidad de recibir una educación y , en consecuencia, la oportunidad de tener éxito".(<http://www.democrats.org/espanol/recorrdo/positions/bilingualeducation.html>)

En contraposición, los Republicanos en los Estados Unidos, se han opuesto constantemente la educación bilingüe a nivel local, estatal y federal, votando en contra del presupuesto asignado a dichos programas al grado de lograr su eliminación en los programas educativos.

California en 1998 fue un estado de gran controversia sobre la educación bilingüe cada bando ve el tema en blanco y negro, en su informa Collier y Masón citados por Analiza Nazareno llegaron a la conclusión de que los estudiantes participantes en programas bilingües de calidad probablemente funcionarán como las personas que tiene el inglés como lengua materna, y posiblemente los superaran una vez que llegue a la secundaria y preparatoria. (http://www.latino_nk.com/news/news98/0524nbre.htm).

Investigadores de la Universidad de Texas dicen que los programas de educación bilingüe ayudan a los estudiantes a aprender a leer, escribir, matemáticas e inglés cuando:

- + las escuelas tiene maestros capaces con dominio completo de ambas idiomas.
- + se hacen exámenes para detectar el progreso de los estudiantes en el inglés y en otros temas requeridos.
- + se hacen responsables a las escuelas de que los alumnos Aprendan.
- + Los temas y otros materiales están disponibles en ambos idiomas
- + Las escuelas se enfocan a mejorar las condiciones del aprendizaje
([http //www atinolink com/news/news98/0524nbre htm](http://www.atinolink.com/news/news98/0524nbre.htm)).

La cantidad de años que necesita un estudiante que no habla inglés para llegar a dominar el idioma ha sido subestimada continuamente Joseph Torres acepta con mayor amplitud que se necesita entre cinco y siete años para que un estudiante con dominio limitado del inglés obtenga fluidez en éste idioma.([http://www latinolink.com/opinion/opinion97/1019h/15.htm](http://www.latinolink.com/opinion/opinion97/1019h/15.htm)).

La educación bilingüe es un lenguaje dual diseñado para proveer igualdad de oportunidades a los estudiantes limitados en la lengua inglesa.

Los hijos de inmigrantes latinos tienen el más alto índice de bajas en el sistema educativo estatal y ésto es porque es el grupo étnico que está totalmente integrado a los programas de educación bilingüe. Es más, por el sólo hecho de tener un nombre y apellido hispánico, el niño es asignado a ese programa, la mayoría de las veces sin conocimiento o la autorización de sus padres, que por lo general preferirían que su hijo aprendiera inglés lo más pronto posible.

La Universidad de California en Riverside midió el adelanto de los estudiantes en los programas para desarrollo del idioma inglés en el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana durante un espacio de 3 años. De los 53 estudiantes del distrito, más de 36,000 cuentan con un dominio limitado del idioma inglés, a lo que las recomendaciones del estudio dicen “se debe aumentar la cantidad de años durante los cuales un estudiante con dominio limitado del inglés recibe enseñanza bilingüe, en vez de disminuirla” (<http://www.latinlink.com/opinion/opinion97/1019h/15.htm>).

Durante el año escolar 1994-95 más de 3 millones de estudiantes a lo largo del país fueron clasificados como de capacidad limitada de inglés, California solamente atiende a más de 1,3 millones de niños cerca de un 50 % de aumento desde 1990 y casi cuatro veces lo que atendía en 1980. (<http://www.rppi.org/espanol/bilingüe.html>).

La situación de aquellos alumnos con capacidad limitada de inglés eran amparados bajo la siguiente ley:

“Los estudiantes con capacidad limitada de inglés fueron primero reconocidos bajo la ley federal por el título VI de la ley de Derechos Civiles de 1964. El título VI asegura igualdad de oportunidades educativas para los estudiantes exigiendo que no haya discriminación sobre la base de raza, color u origen nacional en el manejo de algún programa asistido federalmente.

Para cubrir las necesidades específicas de los estudiantes LEP, el título VII de la Ley Federal de Educación Primaria y Secundaria de 1968, también conocida como Ley de Educación Bilingüe, fue dictada para proporcionar fondos para varios programas educativos”.

(<http://www.rppi.org/espanol/bilingüe.html>)

Los estados con mayores índices de alumnos con capacidad limitada del inglés son los siguientes:

	1995	1996	
MATRICULA LEP	% MATRICULA	NACIONAL	% ACUMULATIVO
1. California	1.262.982	39,9%	39,9%
2. Texas	457.437	14,5%	54,5%
3. Nueva York	236.356	7,5%	61,8%
4. Florida	153.841	4,9%	66,7%
5. Puerto Rico	143.769	4,5%	71,2%
6. Illinois	107.084	3,4%	74,6%
7. Arizona	98.128	3,1%	77,7%
8. Nuevo México	84.457	2,7%	80,4%
9. Nueva Jersey	52.081	1,6%	82,0%
10. Washington	51.598	1,6%	83,7%

(<http://www.rpp.org/espanol/bilingue.html>)

El candidato George Bush ahora presidente de los Estados Unidos durante su candidatura dijo

“respaldaré la educación bilingüe en las escuelas estadounidenses. El gobierno federal ha logrado adelantos significativos en cuanto al financiamiento de la educación bilingüe y la capacitación de los docentes. No debería permitirse que ningún niño se quede rezagado, únicamente, porque no entiende el idioma en el que se imparte la instrucción. La educación bilingüe puede contribuir a cerrar esta brecha”

(<http://www.ed.gov/legislation/ESEA/SEC7SO1.html>)

Si un programa no está enseñando a los niños a leer y comprender el inglés lo más rápido posible, entonces debe ser eliminado. Pero si éste está ayudando a lograr la meta de enseñar, debemos usar nuestro sistema de responsabilidad para determinar cuales programas son los que están

produciendo los resultados que esperamos afirmó el excandidato.
(<http://www.ed.gov/legislation/ESEA/SEC7SO/>,html)

Los ciudadanos que estaban en contra de la educación bilingüe y que admitían que los niños hispanohablantes sometidos al sistema de instrucción regular tiene un mejor desempeño que aquellos que no recibían dicha instrucción, se expresaban de la siguiente manera de los niños hispanos:

“Hace 20 años decidieron que los niños hispanohablantes eran más brutos que los angloparlantes. Por eso necesitaban protección de sus pequeñas mentes ignorantes para aprender, el resultado fue el fiasco de la educación bilingüe. Los niños en escuelas bilingües consistentemente obtenían notas más bajas que los otros exámenes generales. Finalmente los contribuyentes californianos hartos de estar pagando a sobreprecio por un sistema fallido, votaron por acabar por la educación bilingüe”

([http://www.estado51.com/2000/Agosto 2000/00 08-24d htm](http://www.estado51.com/2000/Agosto%202000/00%2008-24d.htm))

Gran controversia causó la entrada en vigor de la proposición 227 en California que elimina la educación bilingüe en el Estado, la frustración y confusión fue compartida por los maestros del distrito de los Ángeles en donde este año escolar (2000) ingresaron “19,700 nuevos estudiantes en 50 escuelas. En la agenda anual se tienen completado optimizar el espacio para los más de 681,000 estudiantes que tiene actualmente, de los cuales aproximadamente menos de la mitad no hablan inglés”
(<http://www.diario.com.mx/dch/0898/portada/po4.html>).

En una circular traducida a varios idiomas, se les explicó a los padres de familias las opciones que tienen con dos modelos de inmersión estructurada

a) instrucción en inglés con escaso apoyo en español y b) el maestro usará el idioma del estudiante sólo para introducirlo a la clase, Los maestros dicen:

“Aún y cuando la 227 establezca que el programa deberá ser adaptado en 30 días, los maestros no tenemos claro muchas cosas y por lo menos nos llevaremos un semestre para establecer el nuevo programa que cambiará lo que prevaleció por más de 20 años”

(<http://www.diaro.com.mx/dch/0898/portada/po4.html>).

Después de una década de intensos experimentos y desarrollos en el área de negocios y lenguas, finalmente se establecieron en los Estados Unidos programas en donde se busca formar ciudadanos con habilidades lingüísticas, Voght y Ray Schaub nos dicen, para incrementar el nivel educativo, ésta iniciativa tuvo lugar en más de doce estados, en gran medida con estas actuaciones los Estados Unidos podrán competir y cooperar más efectivamente en la comunidad económica global (<http://www.cal.org/ericcll/digest/voght001>).

Actualmente en el Estado de Arizona se ofrecen dos programas para ayudar a aquellos estudiantes cuyo primer lenguaje no es inglés. Estos son educación bilingüe, inglés como segunda lengua o más conocida como ESL, ESL son clases especiales para que los estudiantes poco a poco vayan aprendiendo inglés.

Grupos izquierdistas en California se opusieron por años a que se les enseñara en inglés a los niños hispanos, creando un sistema de educación bilingüe que lo que realmente logró fue perpetuar el problema en vez de resolverlo, ya que recibir la instrucción en dos lenguas detenía y deploraba el

nivel de entendimiento y de producción de los estudiantes en el uso de la segunda lengua.

En el presente año (2001) después de eliminados los programas e implementada la educación 100% en inglés, todos los argumentos falaciosos de la izquierda han sido desmentidos, luego de 2 años de enseñanza 100% en inglés, los mismos maestros admiten que los niños aprenden más y mejor, Scott Bowles admite:

“lo que más me gusta es que los que más se opusieron a la eliminación de la educación bilingüe en California son los primeros en admitir que estaban equivocados, ahora al ver los excelentes resultados del programa de inmersión en Inglés, yo estoy seguro que con un programa intensivo de inmersión en inglés, acogiéndolos desde el primer grado nuestros niños salen bilingües de verdad de la escuela”

(<http://www.estado51.com/2000/sept-2000/00-09-07b.htm>)

4.3 Enseñanza del idioma inglés en Latinoamérica

Dentro de la modernización de la educación en Panamá, el mejoramiento de la calidad de la enseñanza del idioma inglés en los planteles de educación media y la extensión de programa a la educación básica son prioritarios para el país y por ello el gobierno británico apoya las acciones encaminadas al logro de éste objetivo; El Dr. Paúl Barry dice “el mundo del siglo XXI será un mundo donde el inglés será el principal idioma de comunicación internacional, por eso se debe pasar de métodos de enseñanza basados en la gramática y la traducción a aquellos que protegen a la

comunicación”, ahora bien, se trata de un proceso largo y complejo, sobre todo cuando estamos hablando de educación pública escuela grandes en número y chiquitas en recursos (<http://www.epasa.com/El-Panama-America/archivo/092397/nation2.html>).

En Argentina en la educación pública los idiomas extranjeros se dictan en la generalidad de los casos de 4º a 7º grado en jornada completa, con una carga de horario de tres horas semanales en 4º y 5º grado y cuatro horas semanales en 6º y 7º grado. (<http://www.presupuesto.prstar.net/sector/educult.htm>).

El ministerio de educación Pública de Costa Rica implementa acciones para formar ciudadanos críticos, capaces de comunicarse con el mundo y de entender mejor su propia cultura buscando la igualdad de oportunidades Figueres y Doryan afirman “se abocó a diseñar un programa para integrar la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera en las escuelas públicas del país”, Este programa se diseñó con el propósito de que tuviera una amplia cobertura nacional, cumpliera paulatinamente con una función de estímulo a las escuelas de menores recursos y contribuyera a reducir la brecha social existente entre los diferentes sectores de la población. (<http://www.mep.go.cr/proled/proled.asp>).

En dicho programa de gobierno 94-98 el gobierno de Costa Rica menciona como primer esfuerzo para elevar la calidad y utilidad de la educación primaria consistirá en iniciar la enseñanza de la segunda lengua llegando a cubrir en una primer etapa el 20% de la población escolar ó sea alrededor de 100 mil niños. En una tercer etapa tendrá como perspectiva cubrir la totalidad de los centros educativos, PROLED como le llaman al programa de lenguas extranjeras para el desarrollo en donde se ofrece una clase diaria (40 minutos) del idioma que la escuela haya solicitado.

En cuanto a la necesidad de consolidación del programa, es evidente que dicho programa requiere de docentes que dominen el inglés y que cuenten con las habilidades pedagógicas adquiridas en su formación profesional necesarias para una mejor aplicación de los programas para la enseñanza de lenguas extranjeras a niños. La política salarial, los incentivos y el apoyo profesional juegan un papel determinante en cuanto a la pertenencia de los docentes en este programa.

El programa PROLED pretende lograr una mejor integración económica y cultural de Costa Rica en la comunidad mundial, así brindar a los costarricenses mejores oportunidades de estudio y trabajo. Además, se propone contribuir a la promoción de igualdad de oportunidades proveer e integrar a las comunidades de atención prioritaria y rurales al proceso de modernización y desarrollo del país. ([http / www.ourworld.compuserve.com/homepages/ywcrawford/espin-e.htm](http://www.ourworld.compuserve.com/homepages/ywcrawford/espin-e.htm)).

Se debe tener presente, además, que Costa Rica se encuentra en una coyuntura estratégica dado que muchas compañías multinacionales están invirtiendo e instalando plantas en diferentes países. Esto demanda una basta calidad técnica y de conocimiento tecnológico lo que requiere de profesionales con un mínimo de dominio de una a dos lenguas extranjeras, conocimiento de informática y una especialización en una área técnica. Estos profesionales serán los únicos capaces de vencer los retos del siglo XXI. Las lenguas extranjeras deben de llenar esta necesidad que aparece en nuestro curricula nacional (<http://www.ourworld.compuserve.com/homepages/ywcrawford/espin-e.htm>).

Al implantarse en Costa Rica la educación bilingüe, genera la necesidad cada vez más requerida de desarrollar un profesional que esté capacitado para trabajar con los niños de edad preescolar con una formación que permita desarrollar los diferentes cursos en el idioma inglés. A su vez, que capacite para enseñar el idioma inglés a través de las aplicaciones del mismo, y por que no, enseñarlo, como lenguaje básico.

La educación tradicional de Costa Rica, se iniciaba a los seis y siete años. Pero la evolución de los conocimientos, y las necesidades del mundo moderno, requieren, que el proceso educativo inicie antes del presente siglo, a fin de poder responder adecuadamente a las demandas del mundo moderno.

Motivados por los hallazgos de las ciencias sobre la importancia de introducir el bilingüismo temprano en la vida del niño, los educadores en Colombia están empezando a tomar en serio el reto de introducir el inglés en preescolar y primaria dentro de una conceptualización de la educación bilingüe que conlleva al dominio de ambos sistemas lingüísticos español e inglés.

Dicho programa propone una educación bilingüe que no es sólo la adquisición de competencia lingüísticas en dos idiomas, sino habilidades y competencias para la vida del siglo XXI dentro de la aldea global. (<http://www.ourworld.compuserve.com/homepages/ywcrawford/esp-in-e.htm>).

El objetivo general del programa es la capacitación de docentes para trabajar en planteles que adopten modelos de educación bilingüe y para promover modelos de educación bilingüe en planteles que hasta ahora sólo dictan inglés tradicional.

A continuación daremos unos ejemplo sobre el manejo del idioma inglés en algunos municipios de la isla de Puerto Rico de acuerdo al censo de 1990.

Municipio	Matriculados En universidad	personas con habilidad para hablar Ingles con facilidad	personas con habilidad para hablar Ingles con dificultad
Adjuntas	739	250	549
Arrollo	1,073	717	755
Caguas	9,561	3,940	7,584
Camuy	1,349	787	992
Lares	1,103	646	799
Rincon	553	325	510
San Juan	35,064	16,445	19,180
Villalba	1,035	419	803

([http //www.ourworld.compuserve.com/homepages/ywcrawford/espin-e.htm](http://www.ourworld.compuserve.com/homepages/ywcrawford/espin-e.htm)).

Un ejemplo muy interesante de los pueblos de América Latina se da entre los latinoamericanos y los cubanos que aprenden inglés en su propio país o vistos como emigrantes, una característica general de estos países con excepción de Cuba es que la mayoría son pobres, sin educación ni formación y tiene dificultades para comunicarse. Los inmigrantes cubanos son radicalmente diferentes a los grupos anteriores, no solamente por la característica de las personas que integren el grupo sino también por las razones que motivaron su emigración a los Estados Unidos y la acogida de que fueron objeto a su llegada.

Mientras que otros inmigrantes necesitan visas y entran según cuotas y otras restricciones, los refugiados cubanos quienes entran libremente por medio de un programa federal especial:

“a cada individuo se le dio \$60 (y a cada familia \$100) para ayudarles a establecer y se puso a su disposición beneficiosos prestamos comerciales, otra gran diferencia con la que contaban los cubanos es que en su mayoría son personas educadas entre un tercio y un cuarto de la población eran profesionistas y muchos ya sabían Inglés, esto por que durante educación básica el desarrollo de una lengua extranjera aun y cuando esta fuera de un sistema totalmente opuesto a al de la isla, el gobierno no podía dejar de preparar a los ciudadanos ante el uso de segunda lengua”. (<http://www2.mmlenwv.edu/hispanics/sanderson/cuba/historicocultural/cubam.htm>),

El comandante Fidel Castro afirmó “la tragedia del mundo de hoy es la ignorancia, en la que viven 800 millones de analfabetos, sin contar los semi analfabetos; Insisto en la necesidad de avanzar en los programas que hoy de desarrollan como la enseñanza del inglés y la computación porque son hoy indispensables” (<http://www.lademajagua.com/cu/nacionales/tragedia.htm>).

En la isla de Puerto Rico el Departamento de Educación se propone iniciar un plan integrador multidisciplinario que incluya diversas alternativas de enseñanza conducentes a formar un ciudadano bilingüe. De esta manera, se prepara al estudiante para que pueda reaccionar a los retos del tercer milenio, ubicándose en una sociedad caracterizada por una economía global. El estudiante desarrollará destrezas de pensamiento y de comunicación en los idiomas español e inglés y desarrollará su sensibilidad con unos principios

éticos-morales que le formaran como un ser humano productivo y positivo, respetuoso de su ser, de su familia y de su cultura, así como de otras.

“en Puerto Rico reconocemos que existe una situación bilingüe y que tenemos razones sociales, culturales, intelectuales, tecnológicas, económicas y política que demandan y requieren el uso del idioma inglés”

([http //www coqui metro inter edu/human/proyecto.htm](http://www.coqui.metro.inter.edu/human/proyecto.htm))

Históricamente ha habido cambios con respecto a la política pública en la enseñanza del inglés, pero este plan es distinto porque se irá fortaleciendo los dos idiomas: español e inglés. El estudiante podrá aprovechar las relaciones sintácticas y semánticas de ambos idiomas y podrá así desarrollar su capacidad de comunicarse con corrección, en ambos, es decir convertirse en un ciudadano bilingüe. Se trata de un plan innovador y muy abarcador, el cual integra tres disciplinas académicas: inglés, ciencia y matemáticas. Otro fundamento que aporta a la decisión del departamento para iniciar este nuevo enfoque en la enseñanza del inglés es la inmensa cantidad de estudios realizados por lingüistas y educadores quienes señalan las ventajas académicas y sociales que tendrá el estudiante bilingüe. ([http //www coqui metro inter edu/human/proyecto.htm](http://www.coqui.metro.inter.edu/human/proyecto.htm)).

4.4 Enseñanza del idioma Inglés en México

En el sistema educativo mexicano, los niveles de educación preescolar y primaria enfatizan el desarrollo de la capacidad de comunicarse en español, dando así al educando un valioso recurso para interactuar con su medio y apropiarse de la cultura.

La enseñanza de lenguas en las instituciones de educación superior ha logrado entenderse y consolidarse en las tres últimas décadas con el crecimiento cuantitativo y cualitativo de sus centros de lenguas. Sin embargo, su promedio de antigüedad de apenas 13 años la caracteriza como una área muy joven; Dulce Ma Gilbon y Ma Eugenia Gómez dicen que al menos una tercera parte de las instituciones son las que han adoptado la enseñanza de idiomas, lo cual permite la diversificación de los idiomas impartidos a los estudiantes por ende un acercamiento a otras culturas, con fines más que instrumentales, como puede ser el caso del inglés (1996, 50).

En el Estado de Veracruz específicamente en Minatitlan, el magisterio nacional propuso al gobierno federal incorporar al sistema educativo la enseñanza del inglés como materias obligatorias, además, la integración de grupos de 25 educandos en cada grupo como máximo a fin de mejorar la calidad y pertenencia, en este sentido se demanda incluir la enseñanza del inglés desde la educación preescolar, asegurar la atención de los jardines de niños por maestros debidamente preparados (<http://www.sep.gob.mx/mensdia/1997-11-26.htm>).

Baja California podría convertirse en la primera entidad del país donde las escuelas públicas incorporen la enseñanza del inglés como asignatura obligatoria en la educación básica. Al informar que sin embargo existen limitaciones económicas para aplicar la medida Virgilio Muñoz, secretario de educación y bienestar social de Baja California, dijo que desde hace cinco meses trabajan en la idea, luego de que una consulta entre la sociedad local reveló que está considerada una grave deficiencia el que la escuela no se haga cargo de la educación bilingüe (http://www.sep.gob.mx/mesdia/1997_05_133.htm).

La creación de programas de formación de especialistas en el área de la enseñanza de lenguas extranjeras ha permitido resolver en parte la demanda de personal capacitado en el 50% de la entidades federativas no así en el resto de la República en donde será impostergable establecer programas formales en modalidades accesibles para los profesores, quienes generalmente ya han tenido algún contacto con la enseñanza en otros idiomas en los sistemas educativos o han asistido a otros cursos de corta duración.

La dirección de bienestar social, sostiene tres de los pilares fundamentales de la vida en sociedad, la salud, el deporte y la educación. En conjunto estas tres áreas son fuente inagotable de oportunidad para el desarrollo de la comunidad. El ayuntamiento del municipio de Mérida en el área educativa cuenta entre otras cosas con la academia de inglés y 12 talleres de especialización para niños en diversas acciones de enseñanza como: inglés, artes plásticas, computación y actividades educativas ambientales (<http://www.merida.gob.mx/informe/informe>).

La escuela secundaria, como parte importante de la educación básica, al mismo tiempo que continua profundizando en el manejo del español, considera necesario ampliar los horizontes lingüísticos de los alumnos, familiarizándolos con una lengua extranjera.

“Enseñar una lengua extranjera en este nivel tiene como propósito fundamental que el alumno la utilice como instrumento de comunicación, es decir que tenga la posibilidad de adquirir conocimientos a través de ella, de expresar y comprender ideas, sentimientos, experiencias y no sólo la considere como objeto de estudio”

(<http://www.sep.gob.mx/rebn/planes/sec/sec21.htm>)

Todas estas razones llevan a considerar la necesidad de que el alumnado de Educación Secundaria Obligatoria termine sus estudios con el conocimiento de, al menos, dos lenguas diferentes a la propia.

En la educación media básica (secundaria) como requerimiento de nuestra época esta la apropiación de una o más lenguas extranjeras que permitan la interacción en un mundo cada vez mas comunicado en el que la información se comparte permanentemente, en este nivel, el programa de inglés esta orientado a facilitar al alumno el manejo del idioma extranjero como una herramienta de comunicación que le permita interactuar en un entorno más amplio y al mismo tiempo apropiar el desarrollo de habilidades, actitudes y valores que formen al individuo.

De acuerdo al libro del maestro de educación secundaria, editado por la Secretaria de Educación Pública, da las siguientes estructuras a checar:

Primer grado

UNIDAD 1	UNIDAD 2	UNIDAD 3
-Personal pronouns I/You/He/She	-We/They are	-Presented
progressive		
-Verb TO Be: am/are/is	-Our/their	-Simple present
-Affirmative-negative	-Have/has	-Interrogative words
-Yes/No questions	-It is/has	-Some adverbs
Questions with Where/What/Who/How old	- 's for possession	-Prepositions
Possessive adjectives:my/your/his/her	-PLurals	

Segundo grado

UNIDAD 1	UNIDAD 2	UNIDAD 3
-Demonstratives:this/that/these/those	- Preposition of place	-was/were
-Countable/uncountable noun	- Is/Are there any....?	-There was/were
-Questions with /How	-There is / are any	-Past progressive
-Comparison of Adjectives	-Imperatives	-Past tense
-Objective pronouns	-Connectors	-Wh- question

Tercer grado

UNIDAD 1

- Present perfect
- Wh questions
- Questions with How
- Have you ever....?
- Statement with for/since

UNIDAD 2

- The superlative
- will
- going to
- want(a)

UNIDAD 3

- Todo lo hasta aquí estudiado

(Hierro, Ávila; Velasco, 1997, 38)

Como podemos constatar las estructuras gramaticales llevan a los estudiantes a un nivel *upper-beginner* (arriba del básico) que en la realidad es un nivel que los estudiantes no producen por una serie de circunstancias tales como:

La falta de preparación por parte maestro para la enseñanza del idioma, así como lo mal estructurados que están los programas educativos.

La gran variedad de factores como la frecuencia de clases de inglés, la calidad de enseñanza del maestro, el número de alumnos en el salón de clases, la práctica que desarrollen en el salón de clases influyen para que el proceso de enseñanza sea completo ya que dichos factores determinan el grado de avance del estudiante, como podemos apreciar en el cuadro de arriba los temas son variados y se incrementan de estructuras básicas a media y semi-avanzadas, lo cual nos muestra el grado de avance que se puede conseguir utilizando estas estructuras gramaticales pero que en realidad no reflejan el conocimiento que dichas estructuras manifiestan.

El programa "start: Inglés en Secundaria" aplicado en Aguascalientes como un programa estatal de educación 1992-1998 contemplo dos metas:

A) instalar centros de aprendizaje en todas las secundarias del Estado.

B) ofrecer capacitación para los maestros de inglés en dos aspectos: dominio del idioma y técnica docente. (<http://www.serpiente.dgsca.unam.mx/2001/1997/nov97/44.gif>).

Para el logro de los objetivos del proyecto *start*, inicialmente se instaló el Centro Maestro de Aprendizaje, basado en el principio pedagógico del auto acceso que permite que el aprendizaje se lleve a cabo independientemente de la enseñanza. Bajo este esquema el estudiante puede escoger y utilizar materiales didácticos que le permiten corregir y evaluar su propio desempeño.

El centro maestro de Aprendizaje ha servido de modelo para los que se han instalado en cada una de las 61 escuelas secundarias generales y técnicas del Estado.

El futuro del proyecto *start*. Inglés en secundaria depende en buena medida de que se logre una capacitación permanente de los docentes tanto en el dominio del idioma inglés, como en el aprendizaje y aplicación de nuevas técnicas de enseñanza. Pero también es indispensable vigilar el mantenimiento del equipo y la búsqueda de alternativas tecnológicas en los centros de Aprendizaje y la renovación y diseño de materiales didácticos.

En Estados Unidos, los estudiantes de las escuelas bilingües (inglés como segunda lengua) especialmente los mexicanos, son considerados minorías étnicas con carencias no sólo en el idioma, sino en lo académico, amén de lo económico. Por oposición, en México los estudiantes de instituciones bilingües (inglés, francés, alemán, como lengua extranjera) corresponden por lo general, a un estrato socioeconómico medio y/o medio alto que considera el aspecto académico como importante para el desarrollo personal y profesional de los individuos y cuentan con los medios necesarios

para propiciar el aprendizaje del inglés, lo cual los sitúa más cerca de las características del estudiante canadiense del método de aprendizaje de francés como segunda lengua llamada por inmersión.

El departamento de Filosofía de la Universidad Autónoma de Iztapalapa señala la importancia de preparar maestros para la enseñanza del idioma Inglés en México, sin embargo, señalo:

“a pesar de que ya existen licenciaturas de enseñanza de lenguas extranjeras en las universidades de Tlaxcala, Puebla Querétaro, Guanajuato, Guadalajara, Oaxaca y estado de México, además de las que existen en la Escuela Normal Superior, la ENEP Acatlan y la Facultad de filosofía y letras de la UNAM, nuestro país no está aún al nivel que se requiere en este campo”

([http //www. iztapalapa uam mx/iztapala www/cemanahu ac/numero13/le next htm](http://www.iztapalapa.uam.mx/iztapala/www/cemanahu.ac/numero13/le_next.htm)).

La permanente capacitación de profesores en el área sanará la problemática que se tiene respecto a este problema, ya que en el caso de los idiomas entre más temprana sea la educación es mejor para atacar este aspecto, en la Universidad Nacional Autónoma de México se creó, desde 1979, la maestría en Lingüística Aplicada al Estudio de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras con el objeto de formar docentes de alto nivel y desarrollar investigación sobre el tema así mismo opinó:

“para el siglo XXI las universidades no deberían incluir el idioma Inglés en los planes de estudio de sus licenciaturas, en lugar de ello deberían establecer requisitos que garanticen un nivel de dominio de esta lengua extranjera por parte de los estudiantes”

([http //www. iztapalapa uam.mx/iztapala www/cemanahu.ac/numero13/le next.htm](http://www.iztapalapa.uam.mx/iztapala/www/cemanahu.ac/numero13/le_next.htm)).

La directora del CELE (centro de estudios de lenguas extranjeras) de la UNAM dijo lo anterior basándose en el hecho de que frecuentemente en la Universidad se comete el error de aceptar a los alumnos como principiantes en el conocimiento del idioma Inglés, **repitiendo los programas de lenguas de la secundaria y la preparatoria**, en lugar de establecer criterios comunes con estos niveles de enseñanza para garantizar que el estudiante que inicia el ciclo de educación superior posea ya los conocimientos básicos requeridos del idioma.

En la actualidad los programas educativos públicos se ven empañados por una serie de elementos que impiden el buen desarrollo de éstos, entre ellos podemos mencionar a la programación de las políticas públicas educativas no siempre son diseñadas por especialistas en el área, el nepotismo ha sido una característica que ha empañado a las instituciones mexicanas, es decir, los programas son realizados por personas con ningún conocimiento en el área pero tan sólo por tener un parentesco con las autoridades educativas se les asignan los puestos, la burocracia de las instituciones genera un cansancio para los ciudadanos y el desarrollismo como suelen llamarlo cuando se pretende aplicar programas ya aplicados en países desarrollados y que por la falta de estrategias, presupuesto y personal con conocimiento en el área , se cae en la falsa aplicación de los programas los cuales han llevado en detrimento los programas que sólo tratan de solucionar problemas superficialmente y no tratarlos de erradicar la problemática de raíz, estos son factores que turbian y que limitan el avance y crecimiento de la sociedad, desafortunadamente necesitamos un interés real y ético por parte de los hacedores u actores políticos para llevar a cabo políticas públicas reales diseñadas para cubrir las necesidades que observa la mayoría de la población.

4.4.1 Inglés como lengua extranjera en México

Desde la Colonia, la política del lenguaje en México ha sido a favor del castellano como lengua oficial, pero el sistema político educativo se vió afectada por otras disposiciones políticas y administrativas. Además, las características de la composición de la población tampoco ayudo a la difusión del castellano. Por ejemplo, en el momento de contacto con españoles en 1521 había en México aproximadamente entre 7 y 9 millones de habitantes que se comunicaban en 147 lenguas, nos dice Laura E. García (1998, 251).

También, ella nos afirma que de origen se puede considerar a México un país multicultural y por ende multilingüe, ante lo cual una sola lengua manejada por un reducido número de conquistadores y evangelizadores hizo su mejor despliegue de colonización. La lengua de dominio, el castellano, fue premiando de manera lenta durante la Colonia y de manera brusca durante el siglo XIX las diferentes capas sociales y las comunidades urbanas y rurales que conformaban la naciente república.

Sin embargo, un siglo después la proporción se invirtió y del total de la población de México sólo el 13 % eran indígenas que se comunicaban en mas de 60 lenguas prehispánicas. Muchas de sus lenguas habían desaparecido producto de la extinción de las etnias que las hablaban o debido a políticas de reubicación en ocasiones de etnias enteras que por esta razón al paso de dos generaciones la olvidaban por no usarla más.

El surgimiento de una vigorosa clase media, consciente de su poder y el avance de un proceso de integración social la cual era alimentado por una

autoconciencia nacional como medio de asegurar la aceptación en medio de la comunidad del violento cambio social, aseguraron un nacionalismo lingüístico, en ese momento se formó la lengua, la cual era la que los colonizadores dominaban, era una poderosa arma de acción y coacción social.

Esto naturalmente tuvo un efecto decisivo para el multilinguismo en México. Ante las políticas de modernización del recién surgido país y los movimientos migratorios producto de las guerras y rebeliones agrarias en la primera mitad del 1900, y la creación y crecimiento de las ciudades en la segunda mitad, la proporción de la población indígena y el uso de sus lenguas disminuyó. Por otra parte la población total de México aumentó en 149 % y la lengua oficial se volvió la única llave para el acceso a bienestar o estabilidad social.

Por otra parte, se denomina educación bilingüe aquella que se imparte en una lengua extranjera-inglés, francés, japonés, etc. su historia se remonta a la Conquista cuando la educación se impartía en latín, o en alguna lengua vehículo. Sin embargo; en esta época la principal preocupación consistía en como ofrecer educación a la población, estando el erario público tan despropósito a causa del reacomodo después de la emancipación y los cambios consiguientes por lo cual la educación bilingüe de cualquier tipo significaba un lujo (Laura E. García 1998, 256).

Recientemente Joshua Fishman citado por Laura E. García afirma:

“En las grandes ciudades abundan las escuelas secundarias para la minoría de residentes y miembros de la colonia extranjera, las cuales sirven a una pequeña proporción de los estudiantes locales también, Sin embargo, no se encuentra disponible ninguna forma de educación secundaria bilingüe para la gran mayoría de jóvenes mexicanos, ni para ningunos de los cuatro millones y

cuatro de Indígenas que constituyen cerca del diez por ciento de la población total. Para estos últimos, de los cuales una pequeña proporción no conocen el español, la educación primaria bilingüe compensatoria está recibiendo de nuevo limitada atención, después de un siglo de cambios de una política oscilante entre el apoyo y el olvido a este respecto. La mayoría de los jóvenes mexicanos inevitablemente aprenden un poco de inglés (en gran medida de manera informal, de turistas o medios masivos de comunicación), pero no se proporciona instrucción en este idioma debido a sensibilidades históricas y políticas” (1998, 258).

A mediados de los 70s primero en el Distrito Federal y luego en las ciudades del norte del país se empezaron a crear escuelas bilingües privadas conforme a los acuerdos publicadas en el diario oficial de la federación (DOF) de esta época. Algunas desde pre-primaria hasta preparatoria pero la mayoría hasta secundaria solamente y con rangos de calidad que van de regular hasta excelente, predominan las que imparten las materias en inglés.

La escuela secundaria, como parte importante de la educación básica, al mismo tiempo que continua profundizando en el manejo del español, considera necesario ampliar los horizontes lingüísticos de los alumnos, familiarizándolos con una lengua extranjera.

En el mundo actual de constantes cambios y avances sociales, científicos, tecnológicos y culturales donde las relaciones entre los países se estrechan cada vez más, se hace necesario que los individuos desarrollen la habilidad para comunicarse, en una o varias lenguas, además de la materna.

Enseñar una lengua extranjera en este nivel tiene como propósito fundamental que el alumno la utilice como instrumento de comunicación; es decir, que tenga la posibilidad de adquirir conocimientos a través de ella, de

expresar y comprender ideas, sentimientos, experiencias y no sólo la considere como objeto de estudio.

Mientras que otros países toman del inglés palabras que no existen en su vocabulario, nuestro país sólo toma las de reciente creación, como en áreas a continuación mencionadas: , informática, Internet lo cual demuestra nuestra necesidad de incorporarnos al nuevo lenguaje así como capacitar a los ciudadanos para prepararlos en el área.

A través del Gobierno del Estado de Nuevo León y la Secretaria de Educación se creó un proyecto de inglés en normal básica en diciembre 1995, esto con el objetivo de implementar la enseñanza del inglés para los alumnos de las escuelas normales, actualizar y capacitar a los profesores de inglés de las escuelas normales, la meta a perseguir en el siguiente programa es conseguir al finalizar los 5 semestres que los alumnos estén debidamente capacitados para el manejo y la enseñanza del Inglés.

El proyecto de inglés en primaria nace en Nuevo León en el año de 1993, como una respuesta a la demanda real de la globalización, fue así como para el ciclo escolar 93-94 se inició el proyecto con 100 escuelas primarias escogidas al azar y dando clases en turno invertido a niños de 4º, 5º y 6º de primaria con un promedio de aprovechamiento superior a 80.(Proyecto Inglés en Primaria, Secretaria de Educación Pública, N.L., 1998).

Las proyecciones que en aquel entonces se realizaron fueron las siguientes, además de mostrar un comparativo con lo real obtenido:

	93-94	94-95	95-96	96-97	97-98
	PROYECTADO REAL				
ESCUELAS	100-101	150-136	200-156	300-165	177-174
MAESTROS	200-202	300-289	400-297	600-297	1354-295
ALUMNOS	8,000-8,000	12,000-11,000	16,000-12,000	24,000-12,000	18.020-17,820
MUNICIPIOS					28
TAZA DE CRECIMIENTO		37.5%	9%	0%	48.5%

(Proyecto Inglés en Primaria, Secretaria de Educación Pública, N.L., 1998).

Si se ve y analizan las proyecciones que hace 5 años se realizaron, apenas se han superado las metas de hace dos años. Esto es, con resultados un poco superiores a lo esperado para el ciclo escolar 95-96 en cuanto a alumnos beneficiados se refiere, más no en cuanto a maestros ni escuelas cubiertas, pues estas son mayores.

A raíz de este análisis y de realidad actual, se decidió hacer un alto en el camino y replantear la necesidad del proyecto para convertirlo en un programa de aplicación a 5 años y con una proyección encaminada a lograr la visión 2020 del área académica de la Secretaria de Educación de Nuevo León, en cuanto al inglés se refiere.

El proyecto inglés en primaria en el estado de nuevo león contaba con la siguiente cantidad de alumnos hasta el año 1999 Y 2000.

ALUMNOS	GRUPOS	MUNICIPIOS	ESCUELAS	MAESTRAS
19,830	661	28	370	167
24,780	828	28	467	159

El inglés se requiere menos, pero se usa más, y al francés se le quiere más, pero se usa menos, el inglés no se asocia con un solo propietario sino que lo usa toda clase de gente.

En nivel medio superior o también llamado preparatoria contiene los siguientes contenidos estructurales aplicados en el estado de Nuevo León son los siguientes:

MODULE 5

<u>Unit 1</u>	<u>Unit 2</u>
- verb to be	- there is/are
- verbs in present tense	- prefixes
- numbers	- preposition
- prefixes	
<u>Unit 3</u>	<u>Unit 4</u>
- comparatives and superlatives	- passive voice
- prefix -non	- prefixes - ex
<u>Unit 5</u>	<u>Unit 6</u>
- can, could questions	- must, should, will, going
- prefixes – over-under	- suffixes- or, er, ful, less
<u>Unit 7</u>	<u>Unit 8</u>
- simple past	- imperative
- suffixes- ence, ance	- likes and dislikes
ity, ness, ment	- suffixes (review)

MODULE 8

Unit 1

- past participle verbs
- verbs
- adjectives
- nouns

Unit 3

- modals
- nouns, verbs and adjectives

Unit 5

- conditional future
- guessing material

Unit 7

- summarizing
- predicción and inference
- present and past perfect passive

Unit 2

- passive voice
- prefixes and suffixes
- nouns
- verbs

Unit 4

- cause-effect
- conditional –if

Unit 6

- main idea
- past perfect tense

Unit 8

- used to
- suffixes

Reforma Académica de nivel Medio Superior, Universidad Autónoma de Nuevo León.

Como podemos ver los temas o estructuras gramaticales de nivel secundaria y nivel preparatoria son las mismas, por lo que el sistema se vuelve repetitivo, lo cual no indica a mal planteamiento de las estructuras gramaticales; sin embargo podría ser menos repetitivo e implementarlo en bloques, para una mejor eficientización del programa.

4.4.1.1 Enseñanza del idioma Inglés en el estado de Nuevo León

En el estado de Nuevo León se implementa un programa en educación básica únicamente en 5° y 6° grado, los encargados de transmitir la enseñanza de la segunda lengua por los propios maestros normalistas.

De cara a los problemas educativos específicamente la enseñanza del Inglés, la Normal Superior está llevando a cabo un programa en donde maestros normalistas se preparan a través de cursos de Inglés para formar docentes preparados y que puedan dar clases de una segunda lengua en el 2003 como meta.

La cercanía de los Estados Unidos con el estado de Nuevo León facilita a los ciudadanos vías fáciles de acceso a instituciones educativas bilingües y a estar en un contacto cercano con la lengua, así como la gran influencia que ejercen los medios de comunicación sobre los individuos, especialmente los jóvenes; sin embargo, esto facilita el que especialmente los jóvenes tengan una aproximación con el idioma.

El proyecto del Tecnológico de Monterrey llamado "Proyecto Itesm 2005" hace mención de las habilidades ha desarrollar en los estudiantes profesionales estas son:

- "La capacidad de aprender por cuenta propia
- El pensamiento creativo
- El uso eficiente de la informática y las telecomunicaciones
- El manejo del idioma Inglés

- La comunicación escrita”

([http //www.ruv.itesm.mx/programas/maestria/maie/des_473.htm](http://www.ruv.itesm.mx/programas/maestria/maie/des_473.htm))

En la actualidad ya existe este tipo de educación bilingüe en donde preparan a los individuos con las habilidades necesarias para la producción de una segunda lengua. En la educación pública únicamente en Nuevo León existe un programa piloto bilingüe en la educación elemental y a nivel educación media ya se ha implementado en algunas de las preparatorias de la Universidad Autónoma de Nuevo León.

En el programa de planeación de la Universidad Autónoma de Nuevo León “Visión 2006” del rector Dr. Reyes S. Tamez Guerra apoyado ahora por el Dr. Luis Galán Wong actual rector de la Universidad en nivel superior para mejorar y asegurar la calidad de la docencia hace mención al “aprendizaje de una segunda lengua” y en nivel medio superior “aprendizaje de lengua extranjera” (Secretaría de Planeación y Desarrollo Universitario, 2000, 25).

Dentro de las acciones estratégicas visión 2006 menciona el punto relacionado a la incorporación y desarrollo de los procesos educativos el aprendizaje de un segundo idioma, así como las metas planteadas son:

- ° para diciembre del año 2000, el 30% de los alumnos obtengan por lo menos 500 puntos en el examen TOEFL, y/o 70 puntos en el EXCI.
- ° que se incremente en un 100% el número de usuarios de los Centros de Autoaprendizajes de Idioma, en cada dependencia.

(Planeación estratégica para el año 2000, 26).

El proyecto subsiguiente al anterior es el llamado “VISION UANL 2006” en donde una de las características que promueve en el perfil del maestro es que sea, Conocedor de idiomas y culturas extranjeras; así como las

habilidades que deben tener el estudiante en el 2006 tales como, Comunicación en otro idioma, es decir el dominio de otro idioma.

La Universidad Autónoma de Nuevo León consiente de la demanda del idioma Inglés se dió a la tarea de crear un examen institucional llamado EXCI (examen de competencia en Inglés) el cual algunas de las facultades actualmente lo tienen como requisito para la titulación.

El problema antes mencionado se refiere a la importancia de la educación bilingüe en las escuelas públicas y por la importancia de ésta en el mundo globalizador. Los egresados de las universidades que no cuenten con las habilidades de una segunda lengua, al salir del nivel superior se encuentran con una serie de límites ya que carreras como “Relaciones Internacionales”, “Medicina”, “Economía” así como las Ingenierías por mencionar algunos ya utilizan bibliografía en Inglés de tal manera, al tratar de ingresar al sector laboral desafortunadamente no cubren este requisito.

En el mes de febrero del 99 se puso en marcha este año el programa inglés adultos, en coordinación de la SEP en colaboración con el consejo británico, se registraron en 30 entidades federativas 13 mil 700 usuarios que alrededor de 37 mil 500 usuarios han recibido los cursos del programa SEP inglés, que tiene el propósito de que personas adultas que hayan concluido la secundaria adquieran una competencia intermedia de la lengua inglesa, SEP Inglés es un programa que se imparte a través de la Red Edusat con materiales que produce la Secretaría de Educación Pública. (<http://www.sep.gob.mx/csoc/comunica/19990401-000184.htm>).

CAPÍTULO 5 ASPECTOS LINGÜÍSTICOS QUE DESARROLLA UN INDIVIDUO CON EDUCACIÓN BILINGÜE

El investigador John Bruer reconoce que existen períodos claves en el desarrollo infantil, asegura que ninguno se acaba a los tres años y todo se refiere a habilidades humanas básicas, como la visión, la audición y el lenguaje la sola acepción sería la facilidad para aprender un segundo idioma que, en una primer etapa, se extiende hasta los 13 o 14 años dependiendo de la carga genética y las habilidades propias de cada ser humano; específicamente respecto al aprendizaje de una segunda lengua nos dice:

"Es difícil precisar edades, se puede adquirir durante cualquier etapa de la vida, pues estas habilidades, son comparables a la acción de memorizar amigos, teléfonos. Lo más aconsejable es el aprendizaje de una segunda lengua paralelo a la materna, de manera que también se haga fácil adquirir el acento"

(<http://www.quepasa.cl/revista/1492/4.htm>)

La aplicación de diferentes técnicas y exámenes de medición de las reacciones y funciones cerebrales demuestran nos dice María E. Moreno:

"Tres hipótesis se mencionan con relación al hablante bilingüe

- a. el predominio del hemisferio izquierda se aplica a ambas Lenguas.
- b. la lateralización izquierda para el lenguaje es mas débil
- c. hay lateralización diferencial para ambas lengua".

(<http://www.salvador.edu.ar/sv91ejli.htm>)

El enfoque, durante los primeros años, es oral. De esta forma, el proceso de aprendizaje de la lengua inglesa sigue las etapas de lo que fueron los primeros estadios en el aprendizaje de una lengua materna, las estrategias metodológicas facilitan un primer contacto con la lengua extranjera a través de juegos y actividades didácticas amenas.

Estudios han mostrados y la experiencia da soporte a que los niños quienes aprenden una lengua antes de la adolescencia la pronunciación es mucho más parecida a la de los hablantes nativos, un número de expertos atribuyen esta habilidad a los cambios psicológicos que ocurren en la maduración del cerebro cuando un niño entra a la pubertad. ([http //www accesseric.org/resources/parent/language.html](http://www.accesseric.org/resources/parent/language.html)).

Estudiantes que cuentan con una lengua extranjera tienen acceso a una gran posibilidad de carreras así como de desarrollar un profundo acercamiento hacia otras culturas al igual que la propia, algunas evidencias muestran también que niños quienes reciben la enseñanza de una segunda lengua son mas creativos y mejores en la resolución de problemas complejos, en si los beneficios para la sociedad son muchos así como para los individuo.

A nadie escapa ya que los procesos de asimilación no son nuevos en el mundo sino que tales movimientos se han repetido en el tiempo modificando en cada caso su estrategia tal como lo describe Zulma Paleromo, Occidente ha concretado su expansión en el mundo en tres grandes etapas “la primera controlada por el mundo de habla española y portuguesa, la segunda bajo la casi hegemonía del imperio británico, francés y alemán y la tercera llamada propiamente de globalización que en estos días no afecta bajo la hegemonía de la lengua inglesa y que no parece ser otra cosa que la actualización, con

estrategias y tecnologías mas sofisticadas”
<http://www.iruya.com/dnt/calves/nuevas/palermo.htm>).

La lengua nos antecede y nos trasciende. Por eso, nos permite trascendernos. Y por que podemos trascendernos en ella, la lengua nos delata o como afirma Fernando Castaños (1992, 11).

“en las lenguas podemos vernos. Igualmente en las lenguas de los otros podemos ver a los otros. En consecuencias, si las aprendemos, vemos cómo seríamos si fuéramos como los otros, entonces, cuando aprendemos una lengua nos repensamos es decir nos reconocemos y nos replantemos”

Con esta revelación, que es también una incitación, se presentan también otras formas de conocimiento más generales sobre el ser humano. Por ejemplo, al comparar quienes somos, como quienes pudimos ser.

México como nación y proyecto post-revolucionario encierra un sin fin de elementos multicultural, etnias, síntesis de tradición y modernidad que caracterizan a México; en este contexto, resulta inaplazable vincular el trabajo cultural con el conjunto de políticas de desarrollo económico, educativo y social que requieren ser estimuladas para darle un mayor empuje a la nación

Cabe la interrogante de ¿El Tratado de Libre Comercio entre México, Canadá y Estados Unidos tiene implicaciones culturales negativas específicamente en México?. Sin embargo es necesario analizar las probables implicaciones de la citada apertura comercial que no forzosamente son negativas para la cultura, historia y educación mexicana.

Los que se oponen al tratado de libre comercio argumentan que entre México y los países socios existen grandes asimetrías, lo cual genera notorios riesgos para nuestra cultura, arte y folclore que se supone habrán de sucumbir ante los embates de la cultura hegemónica.

Los que están a favor de la firma del tratado de libre comercio señalan que la cultura, arte original, tradiciones e identidad de los mexicanos son más fuertes que los de Canadá y Estados Unidos de manera que no debe existir temor ante el riesgo de que nuestros valores sean afectados Carlos Fuentes nos dice "son los estadounidenses quienes corren más riesgo de que su identidad nacional se deteriore ante la fuerte presencia de la cultura mexicana" (Lourdes Ruiz Lugo 1993, 35).

La verdad es que no pueden adoptarse tajantemente estos criterios pues hay que reconocer por una parte que por su avanzada tecnología en cuanto a medios masivos de comunicación, Estados Unidos cuenta con elevada capacidad de penetración y de manera irreprochable tendremos que admitir que parte de sus costumbres alimenticias, recreativas y culturales, penetran en nuestro país, especialmente las nuevas generaciones que por su desinformación de tradición, arte autóctono y cultura mexicana se encuentran menos arraigados a éstos, como de hecho sucede en algunas ciudades fronterizas del norte de nuestro país.

Hay un aspecto de nuestra identidad nacional que si podría ser vulnerable a transformaciones ocasionadas por el TLC, nos referimos al idioma, que de por si ya no contiene la originalidad de nuestros ancestros por lo menos en su origen. Decimos que en éste aspecto si pueden presentarse influencias por la apertura, primero como una necesidad de aprender el inglés o el francés para establecer plena comunicación con los países socios y

después por la influencia idiomática que pudiera presentarse a través de los medios orales de comunicación.

Por otra parte, tenemos que reconocer que la fuerza de una cultura ancestral, como es la mexicana no es fácil de desarraigar, primero por la persistencia de grupos autóctonos, quienes tienen raíces muy fuertes lo cual impide que otra cultura trate de eliminarla y finalmente por el colorido de nuestras tradiciones es contagioso dado su brillantez y lo sencillo de la cultura.

Dejando de lado el aspecto social y centrándonos más en lo individual Laura E. García, establece otra distinción significativa entre **capacidad** y **habilidad**. Éstas son producto respectivamente del aprendizaje formal y la **adquisición** informal de una segunda lengua (L2). Es importante hacer notar que la adquisición informal en los pueblos o individuos naturalmente bilingües, y por natural entiéndase no obligados a integrarse a una lengua colonizadora, o a una mayoría dominante, no requiere esfuerzo para tener asegurado el éxito, ni tomar en cuenta las características individuales para facilitar el proceso cognitivo. Contrario a lo que sucede con el bilingüismo es producto del aprendizaje, formal o informal, y salvo en ocasiones especiales llega al grado de dominio de una lengua extranjera equiparable al de un hablante nativo (1998, 231).

Para el propósito de éste estudio y de acuerdo a Laura E. García, **bilingüe** es la persona capaz de participar en un acto comunicativo sea entendiendo o comunicando de manera verbal o escrita, en una conversación o en una conferencia o lectura y de interactuar de manera satisfactoria a sus posibilidades y necesidades en alguna o varias de estas dimensiones. (1998, 236).

Veamos ahora qué es la educación bilingüe en términos generales, como menciona.

“La enseñanza de la lengua extranjera debe contribuir a que el alumno:

- desarrolle estrategias de aprendizaje que le permitan reflexionar y conocer las técnicas que le son más eficaces en su aprendizaje.**
- interactué con el grupo, la escuela y la comunidad, desarrollando el respeto por las ideas de los demás y la responsabilidad ante el trabajo.**
- reconozca valores de su propia cultura al ponerse en contacto, a través de la lengua, con algunos aspectos culturales de otros países.**
- participe activamente en su aprendizaje al proponer nuevas situaciones de comunicación favoreciendo con esto su creatividad.**
- obtenga las bases lingüísticas que en niveles de estudio subsecuentes le permitan avanzar en el dominio del idioma”.**

([http //www sep.gob.mx/rebn/planes/sec/sec21.htm](http://www.sep.gob.mx/rebn/planes/sec/sec21.htm))

Hace casi quince años, una de las figuras de mas renombre en la enseñanza de lenguas extranjeras a nivel universitario en los Estados Unidos elaboró siete objetivos que los profesores de lenguas pudieron plantearse al desarrollar cursos de lenguas:

- “a) desarrollar las facultades intelectuales de los alumnos a través del estudio de otra lengua.**
- b) ampliar la cultura personal del alumno a través del estudio de las grandes obras literarias y filosóficas, para lo cual el nuevo idioma es la clave.**
- c) ampliar el entendimiento del alumno de cómo funciona la lengua y fomentar una conciencia del funcionamiento de su propio idioma.**
- a) enseñar como leer otro idioma para que el alumno pueda estar al corriente en investigaciones e información actual.**

- b) dar al alumno la experiencia de expresarse lingüística, kinestésica y culturalmente dentro de otro marco o esquema diferente del suyo propio
- c) proporcionar al alumno mayor entendimiento de otros pueblos allende fronteras nacionales dotándoles de perspicacia sensible a los modos de vivir y pensar de la gente que habla la lengua que está aprendiendo.
- d) dotar al alumno de las habilidades que le capaciten para comunicarse oralmente y por escrito en contextos personales y profesionales.

(Margaret

Lee,

[http //www iztapalapa uam mx/iztapala.www/cemanahu.ac/numero10/margaret
htm\)](http://www.iztapalapa.uam.mx/iztapala.www/cemanahu.ac/numero10/margaret.htm)

Aprender una lengua extranjera es una manera de descubrir las diversas caras de la cultura de otros pueblos y simultáneamente, los múltiples acentos que constituyen la voz de uno mismo. No es la mera internalización de un sistema cerrado de reglas formales y paradigmas estructurales; más bien, es la adquisición de un modo de comunicación una manera de expresar, interpretar y negociar significados codificados socialmente.

CAPÍTULO 6 ASPECTOS CULTURALES DEL CIUDADANO BILINGÜE

El dominio de lenguas extranjeras implica la posibilidad de acceder a otras culturas, costumbres e idiosincrasia al mismo tiempo que fomenta las relaciones interpersonales, favorece una relación integral del individuo desarrollando el respeto a otros países, sus hablantes y sus culturas y nos permite comprender mejor a la lengua propia.

Si el lenguaje y la tecnología son actualmente dos vehículos interactuantes de comunicación, como tales, se hallan impregnados de ideología en tanto sistema organizador de la cultura, no es la cultura la que determina el lenguaje, sino el lenguaje el que determina la cultura.

Aprender un idioma es acercarse a las costumbres del país, hábitos, celebraciones, en definitiva a su cultura. Dominar un idioma es conocer a sus hablantes, sus normas, peculiaridades, sus escritores, su civilización.

La educación es también un proceso que la sociedad utiliza como medio de transmisión de cultura, valores y conocimientos que le permitan al ciudadano participar activamente y productivamente en la transformación del medio en el cual vive.

El aprendizaje del idioma es un proceso de aprendizaje cultural, es decir, cuando uno aprende un segundo idioma éste no es independiente o desligado de la cultura sino que por la propia construcción estructural de la lengua está arraigada con sus costumbres, tradiciones, y toda una serie de elementos que lo hacen inherente a la cultura, de tal manera que aprender un segundo idioma nos pone en posición ventajosa con respecto a los que no reciben dicho aprendizaje; ya que la visión para percibir los aspectos sociales es más amplia, el bilingüe tiene una visión más analítica por la información adicional con que cuenta, posee una visión más amplia para identificar las posturas en los diferentes ámbitos, tanto sociales, políticos, como religiosos y sobre todo culturales.

Otra de las ventajas encontradas en los niños bilingües después de llevar a cabo estudios muestran que los niños pueden procesar más

rápidamente la información, ya que éstos tienen más rendimiento y a la vez es muestra de una gran desventaja de los monolingües quienes no cuentan con las mismas habilidades y llegado el momento de competir en un empleo no se realiza en una igualdad de oportunidades.

Cabe mencionar la importancia de resaltar la lengua (Español) la cual nos identifica a lo largo de toda Latinoamérica. Sin embargo, el querer desarrollar una segunda lengua no indica que ésta tomará la posición de la primera su fundamentación es de gran importancia para entender el por qué de su aplicación.

Los programas orientados a la enseñanza del idioma se clasifican hacia lo social, económico y político, de acuerdo a las metas de los de los programas se clasifican en aquellos que buscan:

1. asimilar a individuos o grupos a la sociedad o grupo social / étnico dominante
 2. unificar una sociedad multilingüe
 3. capacitar a las personas para comunicarse con el mundo exterior
 4. ganar beneficios económicos para individuos o grupos
 5. conservar identidad étnica o religiosa
 6. reconciliar diferentes comunidades políticas o socialmente separadas
 7. difundir y mantener el uso de una lengua colonizadora
 8. embellecer o reforzar la educación de las élites
 9. dar estatus igual a lenguas de preeminencia desigualdad en la sociedad
 10. profundizar el conocimiento de la cultura y la lengua
- (Laura E. García 1998, 244)

El idioma puede servir como puente cultural afirma Stephen Pollard, es importante reconocer, también que este puente es de dos vías. Las dos culturas tienen que estar familiarizadas con el idioma de la otra. Si no es así, un grupo siempre va a mantener subyugada a la otra o al menos va a parecer así, lo cual nos conduce al conflicto y a la inestabilidad social otra vez. Entonces, la educación bilingüe puede ayudar a que las culturas se

comprendan en vez de separarlas. (<http://www.cts.com/browse/publish/pollesp.html>).

La meta ideal de la diversidad lingüística requiere tanto la plena riqueza del lenguaje tradicional, incluidas las formas académicas, como la libertad para que el lenguaje evolucione en una dirección estándar; una de las ventajas ignoradas en los programas oficiales de educación bilingüe es que ésta endurecería la índole de lenguaje meramente escolar y pequeño burgués-tanto inglés como español que no protege ni la tradición real ni la creatividad verdadera.

“El lenguaje vive mejor cuando pertenece, no a los estados Nacionales, sino a las comunidades históricas. El recurso más importante ahora, para conservar la pureza y la diversidad ambas, en un gran valor paradójico- es exactamente el tipo de comunidad transnacional, o nacional, no local que esta brotando en la escena mundial. El fideicomiso que tal entidad ejerce podría ser de tipo legal en cuanto a la propiedad económica, pero conceptual cuando se trata del lenguaje y de la cultura”

([http //www sonic net~buscador/lenggespa.htm](http://www.sonic.net/~buscador/lenggespa.htm))

Ciudadanos preocupados por el Tratado de Libre Comercio presagian notorios riesgos para nuestra cultura, arte , lengua y folklore que se supone habrá de sucumbir ante los embates de una cultura hegemónica, manifiesta por su predominio en los medios mundiales de comunicación, ésto por un lado, por el otro se sustenta por quienes estaban a favor de la firma del tratado de libre comercio señalan que no debe existir temor ante el riesgo de que nuestros valores sean afectados, de hecho en relación a esto Carlos Fuentes comentó “son los estadounidenses quienes corren más riesgo de que su identidad nacional se deteriore ante la fuerte presencia de la cultura mexicana” (Lourdes Ruiz 1993, 35).

La autora Lourdes Ruiz nos afirma que hay un aspecto de nuestra identidad nacional que si podría ser vulnerable a transformaciones ocasionadas por el TLC nos referimos al idioma, que de por si ya no contiene la originalidad de nuestros ancestros, por lo menos en la forma (1993, 37)

Quien sabe una lengua extranjera es generalmente considerado como una persona culta, por que puede hacer apreciaciones sobre el lenguaje y sobre la cultura, que las personas que sólo hablan una lengua normalmente no lo hacen; aprender otra lengua implica también adquirir otros conocimientos. Esto es lo que algunas veces se denomina enriquecimiento personal y es una de las motivaciones mas importantes hoy en día, aprender idiomas, así es que el aprendizaje de lenguas tiene un valor educativo de formar ciudadanos críticos y con conocimiento en las diferentes culturas además de uno utilitario.

CAPÍTULO 7 PROPUESTA DE UN PROGRAMA BILINGÜE A TRAVES DE BLOQUES EN LA EDUCACION PÚBLICA EN MÉXICO

El nuevo milenio marca momentos apropiados para pensar acerca de lo que tenemos que hacer , en donde estamos y que debemos planear para el futuro, estamos en un período de cambios rápidos, sociales, políticos, tecnológicos, ambientales y culturales, para ello debemos de cuestionarnos ¿cómo será el futuro? Y ¿qué debemos estar haciendo para preparar nuestros estudiantes para el futuro?.

En la actualidad, se discute sobre el momento de introducción de la enseñanza de la lengua extranjera en el currículo y, en consecuencia, se siguen diversas experiencias conocidas con el nombre de “enseñanza precoz” de una segunda lengua.

Considerando que el inglés no forman parte de las curriculas de los niveles educativos preescolar, elemental, medio superior, y profesional, tomando en cuenta el avance de la tecnología, el desarrollo de nuestro país y la necesidad de formar profesionistas con un dominio del idioma inglés que los coloque en un nivel de competitividad a nivel nacional e internacional; se encontró entonces que es urgente que se autorice la inclusión del idioma inglés en los programas de las escuelas formadoras de estudiantes.

¿Cuáles son las características propias de estos estudiantes, en cuanto a preferencias y estrategias de aprendizaje que podamos tomar en cuenta para que el proceso de mejoramiento constante de la lengua se facilite.

Un fenómeno fácilmente observable es la enseñanza de una lengua extranjera, pero enigmático y frustrante a la vez, es la lentitud y la falta de acoplamiento con que se aprenden como nos afirma M. Rosa Torras (80).

“El profesor presenta repetidamente en clase unos modelos de lengua normativa, pero los alumnos experimentan grandes dificultades y oscilaciones en su incorporación, se observa que el tipo de tarea que el profesor plantea en clase influye significativamente en el nivel diferencial de corrección del uso que de la lengua hacen los alumnos. Según estas concepciones naturalistas del proceso de adquisición de la lengua extranjera no puede compararse nunca de forma satisfactoria con el de ninguna otra asignatura sino que debe contemplarse como el proceso de peculiaridades específica”.

Debemos respaldar tal propuesta sin remilgos ni recovecos ideológicos y antipedagógicos, es una propuesta para sexenios pero hay que comenzar ya.

Cuando el ambiente de aprendizaje es apropiado y está como hecho a la medida de las necesidades de los niños, estos pueden adquirir los conocimientos necesarios de lenguaje y capacidad cognoscitiva para tener éxito en la escuela.

Dentro del campo de la educación hacen falta educadores de la niñez sensibles al multilingüismo y multiculturalismo, que sean competentes, conocedores y estén entrenados. Los educadores de la niñez que hablan mas de un idioma y que están familiarizados con otras culturas son un recurso valiosísimo en el ambiente educativo.

La necesidad que tienen los estudiantes de aprender a hablar en inglés es un tema que se comenta constantemente a pesar de los esfuerzos que realiza la Secretaria de Educación Pública (SEP), la realidad es que no están aprendiendo el idioma en nuestras escuelas, con el énfasis que requiere; aún cuando los alumnos toman clases a partir de la secundaria y preparatoria, su gran mayoría no puede ni siquiera sostener una conversación sencilla en inglés y esto se debe a varios factores como la mala preparación de los maestros, las pocas horas que se le asignan a la enseñanza de una lengua extranjera, lo repetitivo del material, y el equívoco método de traducir que maestros se empeñan en seguir con modelos de enseñanza viejos.

El plan se orienta a una alternativa de opción: el mismo se desarrollará por niveles y por etapas y es un proceso. Se comienza desde tercer grado de jardín de niños hasta nivel profesional citaremos algunos puntos de atención:

- 1) horario de bloques de 60 minutos
- 2) laboratorio en periodo de inmersión
- 3) desarrollo profesional de los maestros y actualización constante
- 4) supervisión del proceso de enseñanza –aprendizaje
- 5) apoyo a la elaboración de material didáctico
- 6) intercambio de maestros
- 7) revisión y enriquecimiento de los enfoques de enseñanza supervisión del proceso de enseñanza –aprendizaje

Para la efectividad del proyecto se requiere de la completa participación de las autoridades de cada una de las instituciones así como de aquellas que elaboran las políticas educativas sexenales.

La propuesta a continuación presentada se divide en bloques , los cuales representan períodos de tiempo, es decir el primer bloque se da en nivel preescolar, el segundo el nivel primaria y así sucesivamente.

Planteamiento de bloques estructurales a través del Proceso Educativo desde nivel preescolar hasta nivel profesional en la enseñanza del idioma inglés en la educación pública en México.

nivel	Estructuras Gramaticales
Preescolar 3° grado (Jardín de niños)	Vocabulario = food, clothes, parts of the body, Greetings, school, house, colors, animals, family.
Educación Básica (primaria)	Verb to be, Wh-questions, yes/no questions, Present Continous , Demonstratives, Comparisons with Adjectives, Determiners, Adverbs of frequency Preposition of Place, Modals, Future.
Educación media básica (secundaria)	Past tense, Contable an Uncontable nouns, Present Perfect, Time Contrasts "IF", Past continue, Unreal Conditional, Report Speech.
Educación media superior (preparatoria)	relative pronouns,gerund Phrases as Subjects, Request with modals and "IF" Clauses, Past Perfect, Passive Voice
Educación Superior (Universidad)	Time Clauses, Infinitive Clauses and Phrases of purpose Past modals for degrees of certainly Passive modals Complex noun Phrases with gerunds

La separación antes mencionada es un ejemplo de cómo se plantea dicha propuesta; sin embargo la anterior propuesta requiere ser estudiada a fondo lo cual es otro tema de investigación.

A través de la propuesta antes mencionada se pretende no hacer repetitivo las estructuras revisadas en el proceso de aprendizaje como hasta este momento se realiza en dos programas implementados por la SEP (Secretaría de Educación Pública) si no por el contrario separarlas de tal manera que no se retomen en la enseñanza como tema de clase sino como mera producción, es decir práctica de la lengua.

Conjuntando los elementos anteriores se hará de éste proyecto una propuesta a una política pública educativa tan necesario hoy en día en México, La Educación Pública en México requiere de manera urgente ser reestructurada de acuerdo a la modernización que se está dando en el país.

En este momento histórico, México tiene un plan de Desarrollo Socio Económico que lo ubica en la economía global existente. Es necesario que la Secretaria de Educación oriente su política pública hacia la preparación de una infraestructura con individuos aptos y capaces de competir armónicamente en esa economía global. Se debe formar un ser humano con un acervo-cultural que le permita reconocer la dignidad del trabajo, convirtiéndose en un ciudadano productivo para su sociedad, éste ser humano podrá comunicarse con corrección y distinción en español y en inglés y posiblemente en otros idiomas.

CONCLUSIONES

El idioma Inglés es la lengua de la ciencia y de la tecnología de las computadoras, de los negocios internacionales, de la banca, del turismo y de la educación en altos niveles de desarrollo en todos los países adentrados en la nueva era de la globalización.

Eliminar la exclusión es la única manera de alcanzar la equidad y la equidad es la marca de la justicia; En este punto el Estado no podría ser neutro. Corregir las iniquidades derivadas de situaciones históricas anteriores, compensar las desigualdades que genera la competencia en el mercado, avanzar hacia la igualdad de oportunidades para todos esa sería la función primordial de un estado que pretendiera pasar de la asociación a la comunidad. Para ello tendría que ser un estado fuerte; pero su fuerza sólo derivaría de una democracia participativa donde nadie quedará excluido.

Recordemos que todo cambio trae resistencia, ya que para un gran número de personas todo pasado es mejor que el futuro por lo que se resisten al cambio ante ese temor a practicar lo nuevo trae en consecuencia causa problemas para la modernidad educativa, Faltan alternativas más abiertas y creativas para que los gobiernos manejen de manera sana el llamado problema de la educación bilingüe.

El bilingüismo instruido no es tema de controversia. Las clases sociales si lo son. Introduce cuestiones sobre los presupuestos escolares, y sobre si los empleados pueden entender y controlar las conversaciones entre empleados.

La cuestión es: ¿tienen los padres pobres el mismo derecho que los ricos, a transmitir su propia cultura a sus niños?.

Cabe aclarar que en nuestro país todavía existen muchos rezagos sociales y como consecuencia de dichos rezagos los programas educativos se han quedado estancados y no se han modificado de acuerdo a la situación presente en el país; por lo tanto, muchos se preguntarán el por qué de las exigencias de querer adentrarse en la modernidad, pues bien, es indiscutible que en muchas áreas del país la pobreza es el tema de discusión y en donde la educación específicamente la bilingüe no es prioritaria, ya que ante la necesidad de buscar medios de obtener ingresos para satisfacer necesidades de hambre dejan la escuela para satisfacer su necesidad imperiosa.

Por otro lado, en el norte y centro de la república mexicana algunas ciudades ya han tenido un gran desarrollo y su nivel de aceptación dentro del círculo comercial es de gran prestigio por el importante aporte al crecimiento económico del país, por lo tanto, éstas dos caras nos muestran que aún dentro de una misma área geográfica se dan diferencias aberrantes en donde por un lado se debe aplicar políticas orientadas al beneficio de la familia y éstas no se conviertan únicamente en una fórmula sino contar con un interés real y además aquellas áreas en donde ya el hambre no es una necesidad prioritaria se busque la aplicación de programas que busquen la equidad y se busque la calidad de los procesos educativos, no se debe quitar el dedo del renglón con respecto a estas comunidades carentes de los servicios que le proporcionen dignamente entre estas escuelas.

Recordemos que en la campaña del candidato por el PRI Francisco Labastida Ochoa propuso que se insertara en los programas de la educación básica la enseñanza del inglés. De inmediato los adversarios políticos, ideólogos, los típicos agoreros del desastre, pedagogos pesimistas

comenzaron a referirse a esa propuesta altamente positiva con desprecio y haciendo análisis, también pseudo pedagógicos peyorativos, por ejemplo aducen que ¿cómo es posible proponer eso cuando tenemos escuelas hasta sin muros, sin pizarrones ni gizes? Si concordáramos con esa apreciación, pues entonces para que seguimos impulsando a que nuestros niños y jóvenes se sigan preparando con aspiraciones de modernidad tecnológicas, si seguimos cargando con más de 10 millones de analfabetos heredados desde la conquista evangelizadora. (<http://www.webcom.com.mx/cronica/2000/may/03/buzon.html>).

La vida moderna exige que todos los hogares, aún los de las regiones mas apartadas conozcan el a, b, c, de la computadora, es innegable las carencias de tales comunidades; sin embargo, no podemos permanecer estáticos ante el cambio, ya que el sistema económico global así lo requiere.

Aprender inglés no significa darle la espalda al español, significa que expandamos nuestro horizonte, que aumentemos nuestras oportunidades para avanzar y mejorar nuestra calidad de vida, y que ganemos acceso a cada parte del ambiente que nos rodea. El aprender inglés nos dá más poder y nos permite proveer un futuro mejor para nosotros y nuestra posteridad.

En la escuela deberían desaparecer, o por lo menos aminorarse, las desigualdades sociales, de modo que así prevalezcan las únicas que requieren una sociedad para ser realmente competitiva., Ignacio Sotelo dice "Como nos hemos incorporado tardíamente a los valores de la modernidad, entramos debilitados socialmente al proceso de la revisión" (1999, 61).

El mundo globalizante en que vivimos nos obliga a concientizarnos de la importancia de prepararnos para la competencia externa e interna que vive

toda nación al entrar a una participación económica con otros países, el inglés es un vehículo internacional y oficial de comunicación es un requisito para el siglo XXI.

El desarrollo tecnológico, económico y comercial presupone serias presiones al sistema educativo para que este proporciones las habilidades que se requiere para enfrentar y aprovechar dichos desarrollos. Existe la necesidad de enfrentar la creciente internacionalización y la movilidad económica y política generada por los tratados multinacionales tales como el tratado de libre comercio de América del Norte y el Tratado Comercial con la Comunidad Económica Europea.

Tenemos que preparar a nuestros futuros profesionistas para las realidades sociales, políticas y económicas que los seres humanos experimentan en mundo competitivo, interdependiente y diverso culturalmente.

Estudiar inglés puede parecer un esnobismo, un atractivo reto pero desgraciadamente es una obligación, y afortunadamente una salida a un mercado laboral cada vez más exigente, amplio y cualificado.

Es deber de las instituciones educativas a nivel superior el preparar a los profesores que puedan resolver estas necesidades de los alumnos. Esta problemática de la docencia a nivel de la enseñanza de idiomas sólo se resolverá en los próximos años a través de la creación de licenciaturas que formen profesores de idiomas, profesionistas en todos los sentidos de la palabra.

La sociedad actual, específicamente la de México, se encuentra en un proceso de desarrollo, de tal manera se propician condiciones de desigualdad

por las carencias y rezago que aún existen en sus programas, sistemas políticos, económicos y sociales México al entrar en el mercado de libre comercio demanda ciudadanos preparados, de tal manera, éstas condiciones propician la falta de personal carente de la herramienta indispensable para el desarrollo idóneo de su área de trabajo en éste caso un uso apropiado del inglés como herramienta de trabajo, la necesidad de comunicarnos en las diferentes áreas, tanto de manera formal(escrita) como de manera oral; con la apertura del libre comercio el sector más requerido para usar esta herramienta es lo referente al área laboral, en donde se necesita un adiestramiento del Personal para que el mercado de trabajo se integre completamente y de forma equitativa a la participación y aporte económico del país al entrar a la modernización.

En la presente tesis se propone una Política concreta como lo es el proyecto de educación bilingüe para la educación pública en México en donde todas las instituciones públicas de educación básica del país (desde preescolar hasta nivel medio superior) tengan acceso a dicho programa, la cual busca implementar bloques secuenciales, ya que actualmente los programas son repetitivos y las estructuras gramaticales muy complicadas aunado a las características bajo la cuales se aplican (la baja frecuencia de clases a la semana, la falta de habilidad del maestro para el uso de la lengua).

El proyecto aquí propuesto retoma las mismas estructuras hasta ahora presentadas en la educación pública en México para desglosarlas a través de todo el proceso educativo de enseñanza, es decir, las estructuras que hasta ahora se habían repetido en nivel medio y medio superior se separan para no repetirlas de tal manera que en preescolar por ejemplificar se vera vocabulario como colores, partes del cuerpo, vocabulario de el salón de clases etc, el nivel básico o primaria se comenzará a revisar el tiempo gramatical como presente

y una introducción al pasado, el nivel medio o secundaria estudiaran los pasados y así sucesivamente; ya que como sabemos que la repetición en el uso de una segunda lengua es de suma importancia, pero en dicho proyecto más que la repetición de las estructuras gramaticales se busca el avance en la producción de los estudiantes, aunado a la preparación de los docentes los cuales implementarán técnicas y métodos innovadores en la enseñanza de una lengua extranjera, conjuntando lo anterior se lograra de éste la política pública educativa que dará un empuje a la educación pública en México.

GLOSARIO

EDUCACIÓN² = Acción y efecto de educar, instrucción, enseñanza.

INMERSION¹ = Acción de introducir o introducirse una cosa en un líquido.

LENGUA¹ = Sistema de comunicación y expresión verbal propia de un pueblo o nación o común a varios.

PRODUCCION¹ = Acción de producir.

BILINGUE¹ = Que habla dos lenguas, escrito en dos idiomas.

IDIOMA¹ = Lengua de un pueblo o nación.

ESTRUCTURAS GRAMATICALES³ = estructura: Arreglo o disposición de las diversas partes de un todo. Gramática: Arte que enseña a hablar y escribir correctamente

ADITIVO³ = Añadido.

PRIMERA LENGUA³ = Que precede a los demás en orden, tiempo, clase.

DESARROLLO COGNITIVO = Desarrollar: aumentar, acrecentar, perfeccionar, mejorar. Cognición: conocimiento, saber.

FUENTES

- 1.- Diccionario de la Lengua Española, vigésima Edición Tomo II, Madrid 1984.
- 2.- Larousse, Diccionario Mundial Ilustrado, Ramón García- Pelayo y Gross. Ed.1998.
- 3.- Pequeño Larousse, Ediciones Larousse España, 1989.

BIBLIOGRAFIA

Altbach, Philip G.(1995, octubre-diciembre). El TLC y la educación superior: las dimensiones culturales y educativas del tratado. Perfiles Educativos 70. 64-66.

Albornoz, Orlando. (1987, octubre-diciembre). El estado y la formulación y efecto de las políticas educativas. Revista de Educación Superior. Vol. XVI núm. 64. 5-35.

Alorro Audrey. La prohibición de la Educación bilingüe crea protestas. <http://socialism.com/fsarticle/voll9no3/193voicesSpan.html>. (Enero 2000).

Alvarez Péase Lucinda. (1993) Moving in and out of Bilingualism: investigating native language maintenance and shift in Mexican – decent children. University of California Santa Cruz. <http://www.ncbe.gwu.edu/miscpubs/ncredall/rr6/index.htm> (Marzo 2000)

<http://www.aei.org/eric/brief35p.htm> (Enero 2001).

<http://www.arakis.es/~ffores/70moder.html> . La modernidad. (Enero 2001).

Baca Celso. Tribulaciones del Emilio. http://www.Punto_y_aparte.com/esperanto/contexto/emilio.html (Enero 2001).

Bowles Scott. Students Flourish Under “English Immersion”. <http://www.estado51.com/2000/sept-2000/00-09-07b-htm> (Agosto 28, 2000).

Báez, Luis Llorens. (1992, octubre-diciembre). Las universidades mexicanas ante el reto de la modernización, propuesta para la realización de programas de

vinculación de los productos de la investigación científicas a las necesidades del desarrollo. Revista de la Educación Superior 84. 71-86.

Batis García Ana María. START: INGLES EN SECUNDARIA. http://www.serpiente.dgsca.unam.mx/2001_1997/nov97/44.gif. (Mayo 2000).

Battro & Denham Logo. La Educación Digital. <http://byd.com.ar/trelew2.htm>. (Diciembre 1999).

<http://www.brj.asu.edu/archives/23v21/articles/art5.html#power>. (Diciembre 2000).

Breen, Michael P. (1990). Paradigmas actuales en el diseño de programas de lenguas. CL&E Comunicación, Lenguaje y Educación7-8. 7-28.

Bilingual Education. <http://ourworld.compuserve.com/homepages/jwcrawford/biling.htm>. (Enero 2000).

Bilingual Research Discussion Group. <http://www.brj.asu.edu/archives/23v21/abstractt.html#e> (Marzo 2000).

Bilingual Educación. <http://www.idra.org/About/About.htm#Bilingual.aei.org/eric/brief35p.htm> (Marzo 2000).

Bilingual Educación. <http://www.ucl.broward.cc.fl.us/Pathfinders/bilingual.htm> (Marzo 2000).

Buenfil, B. Rosa N. (1997, enero-diciembre). Globalización: Significante Nodal en la Modernización Educativa. Colección Pedagógica Universitaria. 27-28. 135-147.

Cedron-Rom, Miguel. Bilingual Educación.
<http://www.miami.ed.com/workshop/1996/pag4.htm> (Enero 2001).

Calvo Martínez Ernesto Barnach. La Educación Bilingüe y el Interculturalismo en los Estados Unidos y América Latina.
<http://www.ucm.es/info/cecal/encuentr/areas/antropol/5a/ernest.htm> (Enero 2001).

Concluyo la XV reunión de la Comisión Binacional México-Estados Unidos. Junio 1998.
<http://www.embassyofmexico.org/english/14/june/june98-10.htm>
Tlatelolco. D.F. , 11 de junio 2000.

Choundhry Amitav. http://www.unesco.org/courier/2000-04/sp_doss24.htm
Un Gigante Sociolingüístico, Instituto Estadístico de la India. Calcuta. Febrero 2001.

Castaños, Zuno Fernando. (1992, julio-diciembre). Repensarnos en las lenguas Extranjeras. Colección Pedagógica Universitaria. 22, 11-19.

http://www.cas.usf.edu/esd_speech_lab (Diciembre 2000).

http://www.cas.usf.edu/esd_speech_lab/es_purpose.html. (Noviembre 2000).

Catellvi, Agolf & Joaquim Cortes. (1992, julio-agosto). Normalización lingüística y diversidad cultural. Cuaderno Pedagógico 205. 54,55.

Cavaliere Frank. Criticism of bilingual education is often based on faulty assumptions, psychologist say. <http://www.apa.org/monitor/feb96/bilinga.html> (Marzo 2000).

Cazabon Mary T., Nicoladis Elena and wallace E. Lambert. Becoming Bilingual in the amigos two-way immersion program. <http://www.cal.org/crede/pub57research/rr3.htm> (Marzo 2000).

Cazabol Mary. (1993). Two way bilingual education: a progress report on the amigos program. Cambridge public school. <http://www.nebe.gwu/miscpubs/nercdssl/rr7/index.htm> (Marzo 2000).

Crawford James. (1998). Ten Common Fallacies about Bilingual Education. Washington D.C. ourworld, CompuServe. <http://www.com/homepages/jwcrawford/Bec.h1.htm> (Marzo 2000).

Crawford James. Bilingual Education. Bilingualism in America: a Forgotten Legacy. <http://ourworld.compuServe.com/homepages/jwcrawford/BECh1.htm>. (Febrero 2000).

Crawford James. Surviving the English only assault: Public Attitudes and the Future of Language Education. <http://ourworld.compuServe.com/homepages/jwcrawford/mitesol.htm>. (Febrero 2000).

Crawford James. Language Politics in the U.S.A. The Paradox of Bilingual Education. <http://ourworld.compuServe.com/homepages/jwcrawford/paradox.htm>. (Febrero 2000).

Crawford James. (1997). Best evidence Research Foundations of the bilingual Education Act. Washington D.C.: National Clearing house for Bilingual Education.

<http://www.ncbe.gwu.edu/ncbepubs/reports/bestevidence/research.htm> (Marzo 2000)

Cooper Robert L. La Planificación Lingüística y el cambio social. Cambridge, University Press. 1997.

Christian Donna. Two – Way Bilingual Education: Students Learning Through two Language. Center for Applied Linguistics. <http://www.ncbe.gwu.edu/miscpubs/ncrecdsll/epr12/index.htm> (Marzo 2000).

Criteria for Success in two way Bilingual Education. <http://www.cal.org/twi/2waycrit.htm> (Marzo 2000).

Chomsky, Noam & Heinz Dieterich. (1995). Globalización, educación y democracia en América Latina. La sociedad global Educación, mercado y democracia. Editorial Joaquín Mortiz, México D.F. pag. 49-75, 77-104, 107-134.

Cooper Robert L. La planificación de la lingüística y el cambio social. Cambridge University Press, 1997.

Choudhry Amitav. Un Gigante Sociolingüístico. http://unesco.org/courier/2000-04/sp_doss24.htm (Marzo 2001).

David Neosiadi and Verónica Lúes. L Junta de Educación no puede determinar si sus programas de Educación Bilingües Enseñan Ingles y otras materias a los niños en forma efectiva. <http://www.comptroller.nyc.ny.us/BUREAUS/PRESS/RELEASES/99-79a.htm> (Febrero 2001).

Departamento de Educación. Gobierno de Puerto Rico. [Abril, 19997]. Proyecto para Formar un Ciudadano Bilingüe. <http://www.coqui.metro.inter.edu/human/proyecto.htm>. (Diciembre, 1999).

Didov Aupetit, Sylvie. Sistema de Educación Superior. Perfiles Educativos, 1997, pag. 72.

Dirección General de Educación-Dirección de Area de Educación primaria. <http://www.presupuesto.prstar.net/sector/educult.htm> (11 Febrero 2001).

Didriksson, Takayanagui Axel. (1997). Educación superior mercado de trabajo la integración económica del mercado: el caso de México. Perfiles Educativos vol. XIX, núm. 76/77. 61-70.

Didou, Aupetit Sylvie. (1997). Sistema de educación superior e identidad cultural ante la globalización. Perfiles Educativos vol. XIX, núm. 76/77. 71-76. & 105-115.

Diccionario de la Lengua Española, Vigésima Edición, Madrid, 1984.

El Ingles, Idioma Mundial. <http://www.excelsior.com.mx/9808/980806/exe06.html> (Diciembre 2000).

El Bilingüismo en California. <http://www.estado51.com/2000/agosto-2000/00-08-24d.htm> (Enero 2001).

Educación Bilingüe en la Escuela Primaria White. <http://www.instech.tusd.k12.az.us/biled/schools/elem/white.htm#ESPAÑOL> (Diciembre 2000).

<http://www.ed.gov/legislation/ESLA/sec750/html>

Educación Comparada.
http://www.ruv.itesm.mx/programas_maestria/maie/des_473.htm

Especialización en Educación Bilingüe.
http://sedesur.uananino.edu.co/idiomas_ESPEduBili.html (Diciembre, 1999).

Espinoza John.(Febrero 1998). En Defensa de la Educación Bilingüe. Los Angeles California.
<http://ourworld.compuserve.com/homepages/iwcrawford/espinoza.htm> (Diciembre 1999).

Educación bilingüe. [En línea].
<http://www.intergate.suhisd.k12.ca.us/cvj/eslsp.html> (Septiembre, 1999).

Educación bilingüe. <http://www.canterbury.school.com/bilingue.html>.
(Noviembre 2000).

Educación Secundaria Obligatoria Lenguas Extranjeras.
http://www.fecae.es/usuarios/documentos/eso_extranjera.op.html (Septiembre 2000).

Educación Básica Secundaria, Lengua Extranjera.
<http://www.sep.gob.mx/rebu/planes/sec/sec21.htm>. (Noviembre 2000).

El estado de California quiere eliminar el castellano como lengua alternativa de sus habitantes. <http://www.ciec.com.ar/proyecta/sociedad.htm>. (Diciembre 2000).

<http://www.ed.gov/offices/OBEMLA/aboutus.html>. (Octubre 2000).

Esteinou Madrid, Javier, México: Apertura y Transformación cultural. UAM Xochimilco. iztapalapa.
http://www.uam.mx/iztapalapa/www/topodrillo/36/td36_10.html (Marzo 2000).

Enciclopedia Hispánica, Encyclopedia Britannica Publishers, inc, 1993, printed and bound in the United States of America.

Fernández Clares Mria José. Lenguas extranjeras en la Reforma, aprender una Segunda Lengua. <http://www.centras3.phtic.mec.es/cp.antonio.diaz/periodi5.htm> (Diciembre 2000).

Figueres-Dorian. Programa de Lenguas Extranjeras para el Desarrollo. <http://www.nip.gov.cr/proled/proled.asp>. (Junio 2000).

Fumero, Francisca. La lingüística y los métodos cualitativos de investigación. [En línea]. <http://fundacite.arg.gov.ve/cidipmar/parxviii/art-2.htm>. UPEL MARACAY. (Septiembre, 1999).

García Alvarez, Laura Esthela. La enseñanza del inglés en el programa de educación bilingüe en el nivel medio superior de la U.A.N.L. Anuario del Centro de Estudios Humanísticos. Universidad Autónoma de Nuevo León (1998). Segunda Edición. Monterrey N.L.

Galindo René. (1997). Bilingual Research Journal Language Wars: the ideological dimensions of the debates on bilingual education. University of Colorado at Denver. <http://www.brj.asu.edu/archives/23v21/articles/art5.htm> (Marzo 2000).

Genessee Frd. (1994). Integrating Language and Content: lessons from immersion. Mc GILL University. http://www.ed.gov/databases/ERIC_Digests/ed379915.html (Marzo 2000).

General Questions on Bilingual Education. <http://ed.gov/offices/oBMLA/9-a.html>. (Febrero 2000).

González Echeverría Roberto. Hablar spanglish es devaluar el español. Universidad de Ale. <http://el-castellano.com/clarin.html>. (Febrero 2000).

Gilbon Acevedo, Dulce Ma & Ma. Eugenia Gómez de Mas. (1996, julio-septiembre). Desarrollo de los centros de lenguas en las instituciones de educación superior de México. Revista de la educación superior. Vol. XXV núm. 99. 37-33.

Gil Escudero Guillermo e Isabel Alabau Balcells. (1997, Madrid). Evaluación Comparada de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua inglesa. ince, España, Francia, Suecia. <http://www.ince.mec.es/hf/index.htm> (Junio 2000).

Grey Mark A. Applying concepts of Marginality to second ESL programs: challenges for practioners and researchers University of Northern Iowa Department of Sociology and Anthropology. <http://www.ncbe.gwu.edu/ncbepubs/symposia/third/grey.htm> (Marzo 2000).

Griego-Jones Toni. (1995). Implementing Bilingual Programs is everybody's business. <http://www.ncbe.gwu.edu/ncbepubs/focus/focus11.htm> (Marzo2000).

Govela, S. Ma. Luisa. (1981, enero-marzo). Lingüística y teoría de la comunicación. Revista de la educación superior vol. X Nume.37. 73-101.

Hakuta kenji. Bilingualism and bilingual Education: A Research perspective. <http://www.tc.unl.edu/enemeth/biling/focus1.html> (Marzo 2000).

Historia de la Educación Bilingüe.
<http://www.rethinkingschools.org/Archivos/12-03/langhst.htm>
(Abril 2000).

Hutchinson, Tom; and Waters A. (1987). English for Specific Purposes.
Cambridge University Press.

Howard Elizabeth R. and Michael I. Loeb. (December 1998). In their own words: two-way immersion teachers talk about their professional experiences center for applied linguistics.
<http://www.cal.org/ericell/digest/intherirowhwords.html>. (Marzo 2000).

Informe de Gobierno Julio de 1999-Junio de 2000, Ayuntamiento del Municipio de Mérida.
<http://www.merida.gob.mx/informe/informe2000/direccion/BIESOL.htm>
Mérida, Yucatán, México.

Información General. <http://uag.eduv/opciones/edumedia/mint.htm>. (Enero 2000).

Ipiña Enrique. Direcciones y perfil del docente de educación intercultural bilingüe. OEI. <http://oei.org.co/oeivirt/rie13a04.htm>. (Diciembre 1999).

Jiménez, Jesús & José Luis Bernal. (1992, diciembre). Normalización Lingüística. Cuaderno de pedagogía 209. 76,77.

Kurzkonzert Deutsch Zum. Concepto breve del Jardín Infantil "Girasoles C.V."
<http://www.girasoles-berlin.de/kurzkonzert-spanisch.html> (Enero 2001).

Krashen Stephen. (1999). Bilingual Education: Arguments for and (Bogus) Arguments Against. University of Southern California. Ourworld.
<http://www.compuServe.com/homepages/JWCRAWFORD/krashen3.htm> (Marzo 2000)

Lastra, Yolanda. (1992). Sociolingüística. Primera Edición, Colegio de México.

La Tragedia del Mundo de Hoy en la Ignorancia, Afirimo Fidel.
<http://www.demajagua.com.cu/nacionales/tragedia.htm> (Febrero 2000).

Las lenguas extranjeras a nivel superior: el reto para el 2000. Iztapalapa.
<http://www.uam.mx/iztapalapa/www.cemanahu.ac/numero13/lenext.htm>.
(Noviembre 2000).

La guerra México - EU y los pueblos del año 2000. [En línea].
<http://www.sonic.net/buscador/lengespa.htm>.(Diciembre 2000).

Language Policy.
<http://ouworld.compuserve.com/homepages/jwcrawford/langpol.htm>.(Enero 2000).

Leeds, Ana. (1990, Febrero). El Ingles un proyecto interdisciplinar. Cuaderno de pedagogía 178. 178,179.

Lee Zoreda Margaret. Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa. En torno a la Interdiscipliniedad de lenguas y culturas extranjeras. Iztapalapa.
<http://www.uam.mx/iztapalapa/www/cemanahu.ac/numero10/margaret.htm>.
(Noviembre 2000).

Levantando nuestras voces Educación Bilingüe. <http://www.media-alliance.org/voices/bilingual/espanol/faqs.html#biledfaqs> (Agosto, 1999).

Las Lenguas Extranjeras a Nivel Superior: El reto para el año 2000.
<http://www/iztapalapa.uam.mx/iztapalapa/www/cemanahu.ac/numero13/lenext.htm>
(Noviembre 2000).

Lenguas extranjeras en la reforma, aprender una segunda lengua.
<http://www.centras3.phtic.mec.es/cp.antonio.diaz/periodi5.htm>

Zoreda Margaret Lee. Entorno a la interdisciplina – riedad de lenguas y culturas extranjeras. Departamento de filosofía. Universidad Autónoma

Los Cubanoamericanos.

<http://www.mmle.nyu.edu/hispanics/sanderson/cuba/historicultura/cubam.html>

(Diciembre 2000).

Leon Maria. Temen Cortes en Educación Bilingüe.

<http://journalism.arizona.edu/indy/april98/story2.html> (Diciembre, 1999).

Llobera, Miquel.(1990). Reconsideracion del discurso interactivo en la clase de L2 o LE. CL&E Comunicación, Lenguaje y Educación. 7-8. 91-122.

Los Principios Educativos del Colegio del Pilar.

<http://colegioelpilar.esc.edu.ar/intr-princ-bilingue.htm>. (Enero 2000).

Los Cubanoamericanos.

<http://www.mmle.nyu.edu/hispanics/sanderson/cuba/historicultura/cubAm.html>

l. (Enero 2000)

Lorenzo, A. Mercedes I & Kim Griffin.(1998). El Ingles en las aulas rurales. Cuaderno Pedagógico 265. 17-19.

Malave Lillian M. Fundamentos Cognitivos: La Enseñanza del Ingles como Segundo Idioma Mediante un Enfoque Multidisciplinario.

<http://www.ncbe.gwu.edu/misc/pubs/nysabe/voll/nysablelll.htm>. NYDABE

journal, volume 11, fall 1996. (Diciembre 2000).

Medina Pásten Javier. (2000). “Necesitamos Educación Bilingüe”. Saltillo, Coah.

http://vanguardia.com.mx/noticias/index.cfm?mode_detalle&cfcache=on¬a=24953. (Noviembre 1999).

Met Myriam. (1999). Foreign Language immersion program, Montgomery country public schools. <http://www.cal.org/ericcll/digest/metoooo1.html> (Marzo 2000).

Melgar, Ivonne. (1997). Reforma. http://www.sep.gob.mx/mesdia/1997_05_13.htm (Abril 2000).

Miller JoAnn. Language Teaching for the Future. [Mextesol Journal](#). Volumen 22, Numero 2, 1998, impreso en México.

Moreno María E. (1997-1998). El desarrollo de la capacidad lingüística en el habla bilingüe. Instituto de investigaciones literarias y lingüísticas. Facultad de Historia y Letras. <http://salvador.edu.ar/sv91ejli.htm>. (Enero 2000).

Montague Nicole S. Critical Components for dual language programa. texas A&M University, corpus christi. <http://www.brj.asu.edu/articles/ar5.html> (Marzo 2000).

Nazareno, A. (1999). Los que apoyan y los que se oponen a la educación bilingüe empañan a la realidad. [En línea]. The San Antonio Express-News. http://www.latinolink.com/news/news98_0524nbre.htm (Septiembre, 1999).

Netkin, H. Una evaluación de la educación bilingüe. <http://www.yeson227.org/ys/ysnetkinsp.html> (Septiembre, 1999).

Ontiveros Sebastian. <http://www.punto-y-apaite.com/esperanto/contexto/candidato.html> Análisis de las promesas de campaña, (Marzo 2000).

Ostojic Vjatka. Adios al niño maravilla.
<http://www.quepasa.cl/revista/1492/4.html> (Mayo 2000).

Orocú Mojica Rosalinda. (Septiembre, 1997). El Inglés será “herramienta” de trabajo en el siglo XXI. El Panamá América. http://epasa.com/El-Panama-America_archive_092397_nation2.html. (Diciembre 1999).

programas de LENGUAS EXTRANJERAS PARA EL DESARROLLO.
<HTTP://WWW.MEP.GO.CR/PROLED/PROLED.ASP> (DICIEMBRE 2000).

Posteguillo Gómez Santiago y Juan Carlos Pálmer Sirviera. Creación y desarrollo de un curso de inglés comercial y su incorporación a internet.
<http://www.ice.ima.es/edutec97/ed97-c1/2-1-08.htm> (Diciembre 2000).

Paenza Adrián. La Educación en el siglo XXI.
http://www.datosenlaweb.com/secciones/enfoques/columnas/vercolumna.php3?i=decol_2_top. (Noviembre 2000).

Puentes the Two Way Bilingual Program. <http://www.rmms.k12.it.us/esp.html>. (Noviembre 2000).

Pagliari Lucila. La situación del español en la ciencia y la tecnología.
<http://www.cvc.cervantes.es/actcult/congreso/tecnologias/ponencias/pagliari.htm> (Noviembre 2000).

<http://www.ruv.itesm.mx/programas/maestria/maie/des473.htm>myeducacioncomparada (Diciembre 2000).

Paleromo Zulman. Fronteras del saber sobre América Latina.
<http://www.iruya.com/ent/claves/nuevas/palermo.htm> (Abril 2000).

Pérez Francisco. Inglés en educación infantil.
<http://www.pmo.pntic.mec.es/telemaco/98febrero/paco1.htm>. (Febrero 2000).

Petrovic John E. (1997). Bilingual Research Journal. Balkanization, Bilingualism, and comparisons of language situation at home and abroad. Arizona State University.
<http://www.bij.asu.edu/archives/23v21/articles/art8.html> (Marzo 2000).

Pollard, S. La educación bilingüe puede ayudar a que las culturas se comprendan en vez de separarlas. Irving, Texas. (julio, 2000).

Posteguillo Gomez Santiago y Juan Carlos Palmer Silveira. Creación y Desarrollo de un curso de inglés comercial y su incorporación a internet.
<http://www.ciec.com.ar/proyecta/sociedad.htm>. (Enero 2001).

Programas de lenguas extranjeras para el desarrollo documento de la administración figueres – doryan.

Proyecto de Inglés en Primaria en Normal Básica, Programa, ciclo 95 – 96, Mty, Gobierno del Estado de N.L. Secretaria de Educación, Subsecretaria de Desarrollo Académico e investigación. Unidad de Integración Educativa N:L.

Proyecto para formar un ciudadano Bilingüe, Departamento de Educación Gobierno de Puerto Rico. “Formando la Generación del Futuro” (Abril, 1997),
<http://coqui.metro.inter.edu/human/proyecto.htm>(18 de Diciembre de 1999).

Que es la doble inmersión?
http://www.alianza.santacruz.k12.ca.us/que_inmersion. (Diciembre 2000).

Quilis, Antonio. (1992). La lengua española en cuatro mundos. Editorial MAPFRE.

Quiros Samuel. Un Idioma no es Quien yo soy.
http://www.puertorico51.org/spanish/un_idioma_no_es_quien_yo_soy.htm.
(Diciembre 2000).

Ramírez Fáunderz Jaime. La Globalización, la competencia y el surgimiento de un nuevo paradigma de eficiencia.
<http://www.azc.uam.mx/gestion/num8/doc8.htm>. (Abril 2000).

Read Tim y Elena Bárcena. La Potenciación del Aprendizaje del Inglés a Aistancia por Medio de la Tecnología. Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas UNED. Madrid. http://www.espe.edu.ec/med/memorias/read-tim_mles.htm. (Enero, 2000).

Respuesta a la Diversidad Lingüística y Cultural: Recomendaciones para la Educación Infantil Eficaz.
<http://www.ncbe.gwu.edu/miscpubs/naeyc/posicion.htm>
(Agosto 2000).

Rennie Jeanne and Eric Clearinghouse. (1993). Bilingual Program Models.
<http://www.cal.org/cricck/digest/renme01.html>. (Abril 2000).

Uiz, Lugo Lourdes. (1993, octubre-diciembre). Implicaciones del TLC en nuestra identidad cultural y la extensión universitaria. Revista de la educación superior 88. 31-43.

Será L. Gipsi. (1987). Democracy and Bilingual Education Indiana University at Bloomington. http://www.ed.uiuc.edu/Eps/PES/yearbook/94_does_SERAHTML.
(Marzo 2000).

http://www.sep.gob.mx/csoc/comunica/1998/129_000702.htm (Abril 2000).

http://www.sep.gob.mx/esoc/comunica/19990401_000184.htm(Abril 2000).

<http://www.sep.gob.mx/rebn/planes/sec/sec21.htm> (Abril 2000).

Sánchez Escobar Angel. La pragmática y la adquisición de una segunda lengua.
<http://www.philologia.uhu.es/philologia/libros/pyg/cap/622> (Mayo 2000)

Suzuki Kazumi. Todos debemos hablar dos idiomas.
<http://www.journalism.arizona.edu/indy/mar98/story13.html> (Noviembre 2000).

Steve, Sarah Tangela, Kate d. La Cultura Hispaana en los Estados Unidos.
<http://www-unix.oit.umass.edu/~ariddle/saraht.htm>

Seder C. Richard. Educación Bilingüe Lectura, Escritura y Retórica.
<http://www.rppi.org/espanol/bilingue.html> (Octubre 2000).

Serron, M Sergio. Opinión y motivación en la clase de lengua: resultados de una investigación en el caribe no hispanico.
<http://indacite.org/gov/ve/cidipmar/parxviii/art-3.htm>. UPEL-ASOVELE.(Septiembre, 1999).

Sierra, Josué. (1993). Revisando algunos aspectos de la educación bilingüe.
CL&E Comunicación Language y Educación 17. 29-38.

Sotelo, Ignacio.(junio). Lo Estatal, lo público y lo privado. Cuadernos Pedagógicos 248. 48-53.

Supresión de educación bilingüe causa confusión.
<http://www.dia10.com.mx/dch/0898/portada/po4.html> (Septiembre, 2000).

Suzuki kazumi. Todos debemos hablar dos idiomas. <http://www.journalism.arizona.edu/indy/mar98/story13.html> (Noviembre 2000).

Skutnabb, Tove. (1987, enero-junio). El idioma en el proceso de asimilación cultural y la incorporación estructural de minorías lingüísticas. Colección Pedagógica Universitaria 15. 139-150.

Kritzer, K. El debate controversial sobre la educación bilingüe continúa. [En línea]. <http://www.journalism.arizona.edu/indy/feb98/story9.html>. (Enero 2000).

Krashen Stephen. Why Bilingual Education?. clearinghouse on Rural Education and Small school. <http://www.aelliot.aei.org/eric/digests/edorc968.html> (Abril 2000).

(Abril de 1997). Proyecto para la formación de un ciudadano bilingüe. [En línea]. Departamento de educación, gobierno de Puerto Rico. <http://coqui1cc.org/human/proyecto.htm> (julio, 1999).

Torras, Rosa M. (1994). La interlengua en los primeros estadios de aprendizaje de una lengua extranjera(ingles). CL&E Comunicación Lenguaje y Educación 24. 49-60.

Torres, J. (1997). El debate alrededor de la educación bilingüe recibe poca cobertura en los medios nacionales. Hispanic Link News Service. <http://www.latinolink.com/opinion/opinion971019H11S.HTM> [1999, agosto].

Tucker Richard G. (1999). A global perspective on Bilingualism and Bilingual Education. Carnegie Mellon University. <http://www.cal.org/enccl/digest/digestglobal.html> (Abril, 2000).

Turnbaugh Lockwood Anne. (Enero 2000). Transforming Education for Hispanic Youth: Broad Recommendations for policy and practice. <http://www.ncbe.gwu.edu/ncbepubs/issue/issuebrief1.htm> (Marzo 2000).

Unz K. Ron y Gloria Matta T. La Iniciativa de Unz. <http://aztlan.net/bilingual/mitsp.html>. (Enero 2000).

Valdes Guadalupe. (1993) Dual language Immersion programas: A cautionary Note Concerning the education of language-minority students, Stanford University. <http://www.stanford.edu/~hakuta/GV.htm> (Marzo 2000).

Vargas-Hernandez José G. Algunos Mitos, Estereotipos, Realidades y Retos de Latinoamérica. Universidad de Colima, México. <http://www.red.org.uy/mercosur/informes/encuentro/vargas3.html>. (Diciembre 2000).

http://www.webcom.com.mx/cronica_2000_may_03_buzon.html (Diciembre 2000).

Vecchio Ann Del, Michael Guerrero and Cyndee Gustke. (1994). Whole-school Bilingual Education programs: Approaches for sound assessment. <http://www.ncbe.gwu.edu/ncbepubs/pigs/plg18.htm> (Marzo 2000).

Vallejos Mariela. HABLAR INGLES O MORIR DE HAMBRE. <http://quepasa.cl/revista/1339/18/HI.MI..> (Febrero 2000).

Vila, Ignasi. (1997, febrero). Sobre la Educación Bilingüe. Cuaderno Pedagógico 233. 73-75.

Voght Geoffrey M and Ray Schaub. (1992). Foreign Language and International Business, Eastern Michigan University. <http://www.cal.org/ericell/digest/voght001.html>

(Marzo 2000).

Why, How, and when should my child learn a second language?
http://www.accesseric.org/resources/parent_language.html (Abril 2000).

Xantomila Gabriela. (1997).
http://www.sep.gob.mx/mensdia/719997_11_26.htm
El Sol de México, Minatitlan Ver. (Abril 2000).

Zoreda Margaret Lee. Entorno a la indisciplinabilidad de lenguas y culturas exytnajeras. Departamento de Filología. Universidad Autónoma Metropolitana. De Iztapalapa.
<http://www.iztapalapa.uam.mx/iztapalapa/www.cemanahu.ac/numero10/margarett.htm>. (Diciembre 2000).

(Mayo 24, 1999). In the senate of the United State. to express the senesce of the senate regarding English plus other language. <http://www.thomas.loc.gov/cgi-bin/query/z?c06:sres:106> (Marzo 2000).

<http://www.universidadcentral.com/carreras/preescolar.htm> (Marzo 2001).

<http://www.cesa.edu.co/servicios/centroingles/programa.asp> (Marzo 2001).

